

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-223

Plenaire vergaderingen
Donderdag 18 juli 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2001-2002

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières
Jeudi 18 juillet 2002

Séance de l'après-midi

2-223

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Parlementaire Assemblée van de Raad van Europa en Assemblée van de West-Europese Unie.	6
Mondelinge vragen.....	6
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de dood van de dochter van een Kazakse journaliste, naar aanleiding van haar onthullingen over het onderzoek naar verdachte rekeningen, waarbij de Kazakse zakenwereld betrokken is» (nr. 2-1061).....	6
Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het ontbieden van de Israëlsche ambassadeur in België met toepassing van het Europees kaderbesluit inzake terrorismebestrijding en de Belgische genocidewet» (nr. 2-1063)	7
Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het gratis laten testen van drugs tijdens een muzieffestival» (nr. 2-1060).....	9
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het kleinschalig gebruik van cannabis op muzieffestivals» (nr. 2-1064)	10
Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de nieuwe tarieven van De Post en de zegels met blijvende frankeerwaarde (zonder faciale waarde)» (nr. 2-1065).....	11
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de omzendbrieven van 24 juni aan de OCMW's over de huisvesting van asielzoekers» (nr. 2-1056).....	12
Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het verloop van de uitzettingen vanaf de open centra» (nr. 2-1067)	14
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de advocaten die werden aangesteld door de federale regering om haar te vertegenwoordigen bij het Arbitragehof voor wat betreft de zogenaamde Lambermontwetten» (nr. 2-1069)	18

Sommaire

Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.....	6
Questions orales	6
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la mort de la fille d'une journaliste kazakhe, qui a révélé l'enquête sur les comptes suspects liés aux affaires kazakhes» (n° 2-1061)	6
Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la convocation de l'ambassadeur d'Israël en Belgique en application de la décision-cadre européenne relative à la lutte contre le terrorisme et de loi belge sur le génocide» (n° 2-1063)	7
Question orale de M. Jurgen Ceder au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «l'essai gratuit de drogues pendant un festival musical» (n° 2-1060)	9
Question orale de M. Vincent Van Quickenborne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «la consommation à échelle réduite de cannabis au cours de festivals de musique» (n° 2-1064)	10
Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «les nouveaux tarifs de La Poste et les timbres à valeur d'affranchissement constante (sans valeur faciale)» (n° 2-1065)	11
Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de l'Intérieur sur «les circulaires du 24 juin sur l'hébergement des demandeurs d'asile qui ont été adressées aux CPAS» (n° 2-1056)	12
Question orale de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de l'Intérieur sur «le déroulement des expulsions à partir des centres ouverts» (n° 2-1067).....	14
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «les avocats que le gouvernement fédéral a désignés pour qu'ils le représentent devant la Cour d'Arbitrage dans la procédure relative aux lois de la Saint-Polycarpe» (n° 2-1069)	18

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de toestand in de gevangenissen» (nr. 2-852).....	19	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «la situation dans les prisons» (n° 2-852)	19
Mondelinge vragen.....	19	Questions orales	19
Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de MPA-crisis» (nr. 2-1068).....	19	Question orale de M. René Thissen à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la crise due à l'hormone MPA» (n° 2-1068).....	19
Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de MPA-crisis» (nr. 2-1066).....	19	Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la crise due à l'hormone MPA» (n° 2-1066).....	19
Mondelinge vraag van mevrouw Iris Van Riet aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de verkoop van radarverstoorers via het internet» (nr. 2-1059).....	24	Question orale de Mme Iris Van Riet à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la vente de brouilleurs de radar par la voie de l'internet» (n° 2-1059)	24
Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de opschorting van de verkoop van bepaalde geneesmiddelen» (nr. 2-1062).....	25	Question orale de Mme Marie-José Laloy à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la suspension de la vente de certains médicaments» (n° 2-1062)	25
Intrekking van een wetsvoorstel.....	27	Retrait d'une proposition de loi.....	27
Samenstelling van commissies.....	27	Composition de commissions.....	27
Aanwijzing van een Nederlandstalig effectief lid (hoogleraar) van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 2-1238)	27	Désignation d'un membre effectif d'expression néerlandaise (professeur) du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 2-1238).....	27
Stemmingen	28	Votes.....	28
Wetsvoorstel tot instelling van advocaten voor minderjarigen (van mevrouw Kathy Lindekens, Stuk 2-256) (Nieuw opschrift)	28	Proposition de loi instituant les avocats des mineurs (de Mme Kathy Lindekens, Doc. 2-256).....	28
Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 2-554).....	28	Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 2-554).....	28
Wetsvoorstel betreffende het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter (van mevrouw Martine Taelman c.s., Stuk 2-626).....	28	Proposition de loi ouvrant l'accès à la justice aux mineurs (de Mme Martine Taelman et consorts, Doc. 2-626).....	28
Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 259bis-12 en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Josy Dubié c.s., Stuk 2-1153).....	29	Proposition de loi modifiant les articles 259bis-12 et 259bis-18 du Code judiciaire (de M. Josy Dubié et consorts, Doc. 2-1153).....	29
Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-1245) (Evocatieprocedure).....	29	Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-1245) (Procédure d'évocation)	29
Aanwijzing van een Nederlandstalig effectief lid (hoogleraar) van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 2-1238).....	31	Désignation d'un membre effectif d'expression néerlandaise (professeur) du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 2-1238).....	31
Uitslag van de geheime stemming	31	Résultat du scrutin	31
Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 2-1239).....	31	Présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse (Doc. 2-1239)	31
Stemmingen	32	Votes.....	32
Wetsontwerp tot wijziging van de wet betreffende		Projet de loi modifiant la loi relative à la	

de afschaffing of herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991 (Stuk 2-1233).....	32	suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'État, coordonnée le 13 mars 1991 (Doc. 2-1233)	32
Wetsontwerp betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (Stuk 2-1241) (Evocatieprocedure)	32	Projet de loi relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (Doc. 2-1241) (Procédure d'évocation)	32
Wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de minister, de CBF, de CDV en de marktondernemingen, alsook inzake de tussenkomst van de CBF en van de CDV voor de strafgerichten, van de wet van ... betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsbepalingen (Stuk 2-1242)	33	Projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours, contre les décisions prises par le ministre, par la CBF, par l'OCA et par les entreprises de marché et en ce qui concerne l'intervention de la CBF et de l'OCA devant les juridictions répressives, la loi du ... relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales (Doc. 2-1242)	33
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk Saudi-Arabië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Jeddah op 22 april 2001 (Stuk 2-1190)	33	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Royaume d'Arabie Saoudite concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Djeddah le 22 avril 2001 (Doc. 2-1190)	33
Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Aarhus op 25 juni 1998 (Stuk 2-1235)	33	Projet de loi portant assentiment à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, et aux Annexes I et II, faites à Aarhus le 25 juin 1998 (Doc. 2-1235)	33
Regeling van de werkzaamheden	34	Ordre des travaux	34
Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 2-1239).....	35	Présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse (Doc. 2-1239)	35
Uitslag van de geheime stemming	35	Résultat du scrutin	35
Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie (Stuk 2-1240)	35	Présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'application de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (Doc. 2-1240)	35
Uitslag van de geheime stemming	37	Résultat du scrutin	37
Ontwerp van programmawet (Stuk 2-1248) (Evocatieprocedure)	38	Projet de loi-programme (Doc. 2-1248) (Procédure d'évocation)	38
Algemene bespreking	38	Discussion générale	38
Berichten van verhindering.....	43	Excusés	43
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	44	Votes nominatifs.....	44
Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 2-1239).....	48	Présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse (Doc. 2-1239)	48
Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie (Stuk 2-1240)	49	Présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'application de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (Doc. 2-1240)	49

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa en Assemblee van de West-Europese Unie.

De voorzitter. – De volgende wijziging wordt voorgesteld in de samenstelling van de Senaatsafvaardiging bij de Parlementaire Assemblee van de Raad van Europa en de Assemblee van de West-Europese Unie:

De heer Josy Dubié zou de heer Marc Hordies als plaatsvervangend vertegenwoordiger vervangen vanaf 18 september 2002. *(Instemming)*

– **Hiervan zal kennis worden gegeven aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de voorzitters van beide Europese vergaderingen.**

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de dood van de dochter van een Kazakse journaliste, naar aanleiding van haar onthullingen over het onderzoek naar verdachte rekeningen, waarbij de Kazakse zakenwereld betrokken is» (nr. 2-1061)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Dit belangrijk dossier betreft het onderzoek naar de verdachte Zwitserse rekeningen in verband met de zaak Tractebel.*

De minister werd zeker op de hoogte gebracht van het feit dat de Kazakse journaliste Lira Bayseitova het slachtoffer werd van een bijzondere operatie. De dag na de publicatie van een artikel van haar hand in de Kazakse oppositiepers over dat onderzoek in verband met de zaak Tractebel, werd haar dochter ontvoerd en werden de lokalen van het tijdschrift overhoop gehaald. Verleden week werd de dochter dood teruggevonden.

Hoe reageert België op deze gebeurtenissen? Kunnen wij mevrouw Bayseitova helpen door de strijd tegen de corruptie en door de persvrijheid in Kazakstan aan te moedigen?

Is de minister nagegaan of er eventueel een verband is tussen dit dossier en mogelijke acties op Belgisch grondgebied van Kazakse of Belgische burgers die verband houden met de activiteiten van Tractebel in de kritieke periode of met de onderhandelingen met deze maatschappij?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *In mei laatsleden hebben de gezagsdragers in Kazakstan in de loop van één maand, onder diverse voorwendsels, 22 kranten en privé-televisiestations doen sluiten als gevolg van onderzoeken van journalisten naar beschuldigingen van fraude tegen bepaalde Kazakse gezagsdragers.*

Het door u geciteerde voorval van een dood teruggevonden dochter van een journaliste is geen alleenstaand geval van

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale.

M. le président. – La modification suivante est proposée dans la composition de la délégation du Sénat à l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe et à l'Assemblée de l'Union de l'Europe occidentale :

M. Josy Dubié remplacerait M. Marc Hordies comme représentant suppléant à partir du 18 septembre 2002. *(Assentiment)*

– **Il en sera donné connaissance au ministre des Affaires étrangères et aux présidents des deux Assemblées européennes.**

Questions orales

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la mort de la fille d'une journaliste kazakhe, qui a révélé l'enquête sur les comptes suspects liés aux affaires kazakhes» (n° 2-1061)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Le dossier est important et porte sur l'enquête menée au sujet des comptes suisses suspects liés au dossier « Tractebel ».

Le ministre a certainement été informé du fait que la journaliste kazakhe, Mme Lira Baiseitova, a été victime d'une opération particulière.

Le lendemain de la publication d'un article qu'elle avait signé dans la presse d'opposition kazakhe sur cette enquête liée à l'affaire Tractebel, sa fille a été enlevée et les locaux de la revue, saccagés.

La semaine dernière, sa fille a été retrouvée morte.

Comment la Belgique réagit-elle devant ces événements ?

Pouvons-nous aider Mme Baiseitova en encourageant les actions anti-corruption et la liberté de presse au Kazakhstan ?

Avez-vous vérifié quelles relations éventuelles existeraient entre ce dossier et d'éventuels actes commis sur le territoire belge, par des citoyens kazakhs ou belges, actes liés à la période critique des activités menées par Tractebel ou aux négociations avec cette société ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – En mai dernier, les autorités du Kazakhstan, sous différents prétextes, ont supprimé vingt-deux journaux et stations de télévision privées en l'espace d'un mois, suite à des enquêtes de journalistes sur les accusations de fraude portées contre certaines autorités kazakhes.

Le cas que vous citez, celui de la fille, retrouvée morte, d'une journaliste, n'est pas un cas isolé d'intimidation par les

intimidatie door de geheime diensten.

Op 29 mei verklaarde de EU zich ten zeerste bezorgd over de recente aanvallen tegen de onafhankelijke media in Kazakstan. Ze vroeg de Kazakse overheid om opheldering. De Unie verwacht een snel en afdoend onderzoek om de verantwoordelijken van die gewelddaden te kunnen identificeren en vervolgen.

De Samenwerkingsraad EU-Kazakstan, die eind juli zal plaatshebben, biedt de gelegenheid aan deze vraag te herinneren.

Ik ben niet bevoegd om onderzoek te doen naar eventuele op Belgisch grondgebied gepleegde feiten door Kazakse of Belgische burgers, zelfs als ze te maken hebben met fraude. Dat behoort tot de bevoegdheid van Justitie.

Mondelinge vraag van de heer Michiel Maertens aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «het ontbieden van de Israëlische ambassadeur in België met toepassing van het Europees kaderbesluit inzake terrorismebestrijding en de Belgische genocidewet» (nr. 2-1063)

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – De Belgische ambassadeur in Israël, de heer Geens, werd door de Israëlische regering ontboden om uitleg te geven bij de voorgestelde wijziging aan de Belgische genocidewet.

In het Palestijns-Israëliisch conflict dat daarmee toch verband houdt, rijst onder meer het probleem van de definitie van daden van terrorisme, zoals beschreven in het Europees kaderbesluit terzake.

Eergisteren nog heeft de minister onze collega's Lizin en Van Quickenborne uitvoerig ingelicht over de lijst van de terroristische organisaties en over de Hezbollah. Het kaderbesluit is onder het Belgische voorzitterschap tot stand gekomen en is inmiddels al geformaliseerd. Dit besluit bevat zeer belangrijke informatie over wat terrorisme is.

Kan naast een organisatie ook een staat zich schuldig maken aan terrorisme in de zin van het besluit?

Vallen een aantal overtredingen van de Genève-IV-akkoorden en de mensenrechten door het Israëliisch leger in Palestina niet onder de definitie en de opsomming uit dit besluit? Zo ja, heeft de minister de Israëlische ambassadeur terzake reeds ontboden, wanneer, en met welk resultaat? Zo neen, waarom niet?

Mijn laatste vraag is vrij theoretisch. Zullen op basis van de voorgestelde wijzigingen aan de genocidewet – waarover een consensus bestaat bij de meerderheidspartijen – en de mogelijke wijziging van artikel 123 van het statuut van het Internationaal Strafhof, naast personen ook organisaties en staten kunnen worden gedagvaard voor het Internationaal Strafhof?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Ik zal trachten deze mondelinge vraag binnen het daartoe voorziene tijdsbestek zo volledig mogelijk te beantwoorden. Deze vraag bevat echter stof voor een vraag

services secrets.

Le 29 mai dernier, l'UE s'est déclarée profondément préoccupée par les attaques récentes contre les médias indépendants du Kazakhstan et a demandé aux autorités kazakhes de les élucider. L'Union attend de ces autorités une enquête rapide et exhaustive afin d'identifier et de poursuivre en justice les responsables de ces actes de violence.

Le Conseil de coopération entre l'UE et le Kazakhstan, qui se tiendra à la fin du mois de juillet, fournira l'occasion de rappeler cette demande.

À la dernière partie de votre question, je ne puis que répondre que je n'ai pas la capacité de faire enquêter sur d'éventuels actes commis, sur le territoire belge, par des citoyens kazakhs ou belges, même liés à des cas de fraude. Ces enquêtes sont du ressort du département de la Justice.

Question orale de M. Michiel Maertens au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la convocation de l'ambassadeur d'Israël en Belgique en application de la décision-cadre européenne relative à la lutte contre le terrorisme et de loi belge sur le génocide» (n° 2-1063)

M. Michiel Maertens (AGALEV). – L'ambassadeur belge en Israël, M. Geens, a été convoqué par le gouvernement israélien afin de fournir des explications sur la modification envisagée de la loi belge sur le génocide.

Le conflit israélo-palestinien pose notamment le problème de la définition des actes de terrorisme tels que décrits dans la décision-cadre européenne relative à la lutte contre le terrorisme.

Avant-hier, le ministre a largement informé nos collègues Lizin et Van Quickenborne sur la liste des organisations terroristes et sur le Hezbollah. La décision-cadre a été prise durant la présidence belge de l'Union européenne et a entre-temps été formalisée. Cette décision contient des informations très importantes sur ce qu'est le terrorisme.

Outre une organisation, un État peut-il se rendre coupable d'acte de terrorisme au sens de la décision ?

Certaines infractions à la quatrième convention de Genève et aux droits de l'homme commises par l'armée israélienne en Palestine ne tombent-elles pas sous le coup de la définition et de la liste de cette décision ? Si oui, le ministre a-t-il déjà convoqué l'ambassadeur israélien pour évoquer ce sujet ? Quand ? Quels ont été les résultats de cette rencontre ? Sinon, pourquoi le ministre n'a-t-il pas convoqué l'ambassadeur ?

Ma dernière question est assez théorique. Sur la base des modifications envisagées de la loi sur le génocide – à propos desquelles il existe un consensus au sein de la majorité – et de la modification possible de l'article 123 du statut de la Cour pénale internationale, des organisations et des États pourront-ils également être assignés devant cette Cour ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – L'ambassadeur belge en Israël a en effet été convoqué par le gouvernement israélien. L'entretien portait uniquement sur les travaux du parlement belge relatifs à la révision de la loi belge sur le génocide et sur l'attitude

om uitleg.

De Belgische ambassadeur in Israël werd inderdaad door de Israëlische regering ontboden. Het onderwerp van de convocatie betrof enkel de werkzaamheden van het Belgisch Parlement met betrekking tot de herziening van de Belgische genocidewet en de Israëlische houding terzake.

Mijn departement heeft regelmatig contact met de Israëlische ambassadeur in Brussel, maar recentelijk werd noch over de toepassing van het Europese kaderbesluit inzake terrorisme, noch over de Belgische genocidewet van gedachten gewisseld.

Uitgaande van een eerste voorlopige studie moet ik op de eerste vraag negatief antwoorden. Het Europese kaderbesluit blijft immers beperkt tot de operationele elementen van terroristische misdrijven, die over het hele Europese grondgebied strafbaar zijn. Het Europese kaderbesluit inzake terrorismebestrijding voorziet echter wel in beperkingen wanneer het staten betreft of activiteiten van hun strijdkrachten in tijden van gewapend conflict. Ik verwijs hiervoor naar paragraaf 11 van de preambule, waarin expliciet staat dat dit kaderbesluit niet van toepassing is op handelingen van strijdkrachten tijdens een gewapend conflict, zoals dat gedefinieerd wordt in en onderworpen aan het internationaal humanitaire recht. Dit laatste is onder meer een referentie aan de humanitaire conventies van Genève.

De vragen in dat verband, zijn uiteraard niet alleen politiek, maar zijn ook juridisch zo ingewikkeld dat het niet mogelijk is er in enkele uren een volledig en gefundeerd antwoord op te formuleren.

Voor het Internationaal Strafhof kunnen momenteel alleen personen en geen organisaties of staten worden gedagvaard. Het kan nog jaren duren alvorens het statuut van het Internationaal Strafhof wordt gewijzigd. Er moeten daarvoor nieuwe onderhandelingen worden gevoerd tussen de verdragsluitende partijen. Het is op dit ogenblik dus onmogelijk te voorspellen of organisaties en staten in de toekomst kunnen worden gedagvaard.

De heer Michiel Maertens (AGALEV). – De minister heeft gelijk wanneer hij zegt dat het hier gaat om een bijzonder moeilijk aspect van het internationaal publiek recht. Ik wenste echter vooral duidelijk te maken dat de manier waarop Israël onze ambassadeur ondervraagt, neerkomt op een inmenging in onze parlementaire werkzaamheden en dat wij daar kunnen op reageren. We zouden ook kunnen uitzoeken wat zij op het terrein uitvoeren. We kunnen hen bij ons ontbieden om hen te vragen of ze zich bewust ervan zijn dat ze sommige bepalingen van de vierde Conventie van Genève of van het EVRM schenden.

Ik weet dat de minister op tijd en stond zijn verantwoordelijkheid op zich neemt en met hen gesprekken voert. Ik weet echter niet op welke wijze hun ambassadeur reageert op de vragen die hem daarover worden gesteld. Hoe interpreteren zij die overtredingen?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Wanneer ik die delicate thema's aansnijdt in mijn gesprekken met de ambassadeur of met een lid van de regering, wordt er rond de pot gedraaid. Ik krijg geen antwoord op mijn vragen, zelfs geen diplomatisch

israëlienne dans ce dossier.

Mon département entretient des contacts réguliers avec l'ambassadeur israélien à Bruxelles mais aucun échange de vues n'a eu lieu récemment au sujet de l'application de la décision-cadre européenne sur le terrorisme ou sur la loi belge sur le génocide.

Partant d'une première étude provisoire, je dois répondre par la négative à la première question. La décision-cadre est toujours limitée aux éléments opérationnels de crimes terroristes, punissables sur l'ensemble du territoire de l'Union européenne. La décision-cadre relative à la lutte contre le terrorisme prévoit cependant des limitations lorsqu'il s'agit d'États ou d'activités de leurs forces militaires durant les conflits armés. Je fais ici référence au paragraphe 11 du préambule qui prévoit explicitement que cette décision-cadre ne s'applique pas aux actes commis par des forces militaires durant les conflits armés tels que définis par le droit humanitaire international et tels que soumis à ce droit. Ce dernier constitue notamment une référence aux conventions de Genève.

Les questions ne sont naturellement pas seulement politiquement mais aussi juridiquement si complexes qu'il est impossible de donner en quelques heures une réponse complète et fondée.

Actuellement seules des personnes peuvent être assignées devant la Cour pénale internationale. Des années peuvent encore s'écouler avant que le statut de la Cour soit modifié. Pour cela de nouvelles négociations doivent être menées entre les parties signataires du traité constitutif de la Cour. Pour l'instant, il est donc impossible de prédire si les organisations et les États pourront être assignés.

M. Michiel Maertens (AGALEV). – *Le ministre a raison lorsqu'il dit qu'il s'agit d'un aspect particulièrement difficile du droit public international. Je souhaitais surtout faire apparaître que la manière dont Israël interroge notre ambassadeur revient à une immixtion dans les travaux de notre parlement et que nous pouvons y réagir. Nous pourrions également vérifier ce que les Israéliens font sur le terrain. Nous pouvons les convoquer pour leur demander s'ils ont conscience qu'ils violent certaines dispositions de la quatrième convention de Genève ou de la Convention européenne des Droits de l'Homme.*

Je sais que le ministre prend en temps opportun ses responsabilités et s'entretient avec eux. J'ignore cependant comment réagit leur ambassadeur aux questions qui lui sont posées. Comment interprète-t-il ces violations ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Lorsque j'aborde ces points délicats dans mes discussions avec l'ambassadeur ou avec un membre du gouvernement, on tourne autour du pot. Je ne reçois aucune réponse, même diplomatique, à mes questions.*

antwoord. Dat komt trouwens nog voor.

Mondelinge vraag van de heer Jurgen Ceder aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het gratis laten testen van drugs tijdens een muzikfestival» (nr. 2-1060)

De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK). – Op het recente muzikfestival in Dour waren vertegenwoordigers aanwezig van de vzw's Dune en Spiritek. Ze hadden er een stand waarop festivalgangers hun drugs – XTC-pillen, amfetamines en hallucinogenen – konden laten testen op eventueel gevaarlijke substanties. Dit gebeurde allemaal vrij openlijk, op initiatief van de vereniging Modus Vivendi die wordt gesubsidieerd door het Brussels Gewest en de Franse Gemeenschap.

Het probleem is niet alleen dat drugs als aanvaardbare en normale fenomenen worden voorgesteld, maar ook dat de drugs slechts worden getest op welbepaalde substanties en dat andere, eventueel gevaarlijke elementen verborgen blijven. Het gevolg is dat sommige drugs als ongevaarlijk worden gecatalogeerd hoewel ze dat niet zijn.

De Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen – VAD – zegt hierover: 'Zulke acties stimuleren alleen het drugsgebruik en geven een vals gevoel van veiligheid. Na die test krijgt de jongere een misplaatst kwaliteitslabel voor zijn drug. Bovendien hangt het drugsgebruik ook af van zoveel elementen, zoals de gezondheid van de gebruiker.'

Volgens *Het Laatste Nieuws* laat de politie de kwaliteitscontroles oogluikend toe. Klopt dat? Heeft de politie enige instructie dienaangaande gekregen? Zal de minister ervoor zorgen dat de politie in de toekomst optreedt tegen dergelijke nefaste initiatieven waarbij aan drugs onterecht kwaliteitslabels worden toegekend en in feite wordt aangezet tot drugsgebruik? Wat is het standpunt van Justitie ten opzichte van dit soort initiatieven?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De organisatoren van het muzikfestival van Dour hebben dit jaar, net zoals de voorbije jaren, een stand voorbehouden voor een vereniging die instaat voor *pill testing*. Die actie stond onder het toezicht van de lokale politie, die om de toestemming van de procureur des Konings te Bergen heeft verzocht. Het parket te Bergen heeft met het initiatief ingestemd in het raam van het beleid van minister Maréchal.

Mijn departement was niet op de hoogte. Hadden de organisatoren ons om toestemming gevraagd, dan hadden we die geweigerd.

Er werd aan de politiediensten geen enkele instructie gegeven om de genoemde praktijk te tolereren. Deze praktijk is ingevoerd in het raam van het beleid inzake het geringste risico, dat door de vorige regering werd gevoerd. De federale politie heeft richtlijnen gekregen om een dergelijke praktijk te verbieden.

Bij de uitwerking van het federale plan voor de drugsbestrijding is om verscheidene redenen beslist initiatieven inzake *pill testing* op geen enkele wijze te steunen.

De eerste en meest fundamentele reden is van morele aard. De geteste pil wordt nadat ze goed bevonden is immers

Question orale de M. Jurgen Ceder au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «l'essai gratuit de drogues pendant un festival musical» (n° 2-1060)

M. Jurgen Ceder (VL. BLOK). – Des représentants des asbl Dune et Spiritek étaient présents lors du récent festival de musique à Dour. Ils y avaient un stand où les festivaliers pouvaient faire contrôler si leurs drogues – XTC, amphétamines et hallucinogènes – ne contenaient pas de substances dangereuses. Ces contrôles se faisaient assez ouvertement, à l'initiative de l'association Modus Vivendi subsidiée par la Région bruxelloise et la Communauté française.

Ce qui pose problème, c'est que non seulement les drogues sont présentées comme un phénomène acceptable et normal mais que les contrôles effectués ne visent que la présence de substances bien déterminées. D'autres éléments qui peuvent se révéler nocifs ne sont donc pas détectés. Il en résulte que certaines drogues sont cataloguées comme non dangereuses alors qu'en réalité elles sont nocives.

L'association VAD – Vereniging voor Alcohol- en andere Drugproblemen – a déclaré que de telles actions ne font que stimuler l'utilisation des drogues et donnent une fausse impression de sécurité. Ce test accorde un label de qualité à la drogue, ce qui est complètement déplacé. En outre, dans la problématique de la drogue, d'autres éléments doivent être pris en compte, notamment la santé de l'utilisateur.

Selon Het Laatste Nieuws, la police ferme les yeux sur ces contrôles. Est-ce exact? A-t-elle reçu des instructions à ce propos? Le ministre compte-t-il veiller à ce que la police intervienne à l'avenir contre de telles initiatives néfastes? Quel est le point de vue de la Justice face à ce type d'initiative?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Les organisateurs du festival de musique de Dour ont réservé cette année, comme les années précédentes, un stand pour une association s'occupant de *pill testing*. Cette action se passait sous le contrôle de la police locale qui avait demandé l'autorisation du procureur du Roi de Mons. Le parquet de Mons a approuvé l'initiative dans le cadre de la politique de la ministre Maréchal.

Mon département n'était pas au courant. Si les organisateurs avaient sollicité notre autorisation, nous l'aurions refusée. Aucune instruction n'avait été donnée aux services de police pour autoriser cette pratique. Cette dernière a été introduite dans le cadre de la politique de moindre risque menée par le gouvernement précédent. La police fédérale a reçu des directives pour interdire une telle pratique.

Lors de la mise en œuvre du plan fédéral de lutte contre la drogue, il a été décidé pour différentes raisons de ne soutenir aucunement les initiatives en matière de pill testing.

La première raison, fondamentale, est de nature morale. La pilule testée après avoir été jugée consommable est rendue à l'utilisateur bien que le produit testé, même non coupé, soit nuisible.

Ensuite, la pratique attribue involontairement un label de

teruggegeven aan de gebruiker, hoewel het geteste product, zelfs onversneden, in alle gevallen schadelijk is.

Ten tweede, de praktijk verleent ongewild een kwaliteitslabel aan de producten verkocht door de dealers en kan een slecht voorgelicht publiek ertoe aanzetten dit soort van verdovende middelen – synthetische drugs – te gebruiken.

Ten slotte kan er op grond van de test enkel worden vastgesteld dat het wel degelijk een al dan niet versneden synthetische drug betreft, maar er kan niet worden nagegaan of het product bepaalde bijzonder gevaarlijke amfetamines bevat, zoals PMA, dat vorig jaar verscheidene sterfgevallen heeft veroorzaakt. Het gaat om een totaal ondoeltreffende praktijk, die wordt afgeraden bij een aantal bijzonder gevaarlijke synthetische drugs, die aan de hand van de gebruikte methodes niet kunnen worden opgespoord.

Het initiatief van minister Maréchal verbaast mij. Gelet op de opgesomde argumenten mag deze praktijk, die in andere Europese landen vrij courant is en die bij ons werd ingevoerd in het raam van het door de vorige regering gevoerde beleid inzake het geringste risico, in de toekomst op generlei wijze nog worden toegestaan. Ik zal erop toezien dat de parketten daartoe de vereiste maatregelen treffen.

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «het kleinschalig gebruik van cannabis op muziekfestivals» (nr. 2-1064)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Zoals ieder jaar hebben in de zomer tal van muziekfestivals plaats: pop, jazz, wereldmuziek, reggae, enzovoort.

Bij nogal wat muziekfestivals is het niet moeilijk vast te stellen dat er een kleinschalig drugsgebruik plaatsvindt, voor zover bekend alleen van cannabisproducten.

Waren er dit jaar doelgerichte acties van de politie naar cannabisgebruik op deze festivals? Wat was de omvang ervan?

Wordt het cannabisgebruik er als een probleem beschouwd, door het beleid of door de organisatoren zelf? Zijn die festivals het voorwerp van enig bijzonder beleid terzake?

Wat vindt de minister van het initiatief van zijn Waalse collega? Verdient het navolging?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Deze zomer zijn er inderdaad heel wat muziekfestivals die gepaard kunnen gaan met drugsgebruik, ongeacht of het cannabis, XTC of andere drugs betreft.

In een dergelijke context besteden de politiediensten bijzondere aandacht aan het probleem waarbij ze geen onderscheid maken tussen het soort drug dat wordt gebruikt. Er is dit jaar dus geen enkele actie die specifiek gericht is op één bepaalde drug; alle drugs krijgen dezelfde aandacht.

Op deze plaatsen waar enorm veel volk samenkomt, is de bestrijding van het individuele gebruik bijzonder moeilijk. Een bestrijding kan slechts resultaat opleveren door het drugsaanbod te beperken. Daarom richt de politie zich al

qualité aux produits vendus par les dealers et peut encourager un public mal informé à consommer ce type de drogue synthétique.

Enfin, sur la base du test, on ne peut que constater qu'il s'agit effectivement d'une drogue synthétique, coupée ou non, mais il est impossible de déterminer si le produit contient certaines amphétamines dangereuses comme le PMA qui l'année dernière fut à l'origine de plusieurs décès. C'est une pratique totalement inefficace qui est déconseillée pour certaines drogues synthétiques particulièrement dangereuses, lesquelles ne peuvent être décelées sur la base des méthodes utilisées.

L'initiative de la ministre Maréchal m'étonne. Étant donné les arguments cités, cette pratique tout à fait courante dans d'autres pays européens et qui a été introduite chez nous dans le cadre de la politique de moindre risque menée par le gouvernement précédent ne sera en aucune manière autorisée à l'avenir. Je veillerai à ce que les parquets prennent les mesures nécessaires à cet effet.

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «la consommation à échelle réduite de cannabis au cours de festivals de musique» (n° 2-1064)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Chaque année amène son lot de festivals de musique au cours desquels on consomme de petites quantités de cannabis.

La police a-t-elle mené des actions spécifiques en la matière à l'occasion de ces festivals ? Quelle en était l'ampleur ?

Les pouvoirs publics ou les organisateurs considèrent-ils la consommation de cannabis comme un problème ? Ces festivals font-ils l'objet d'une politique spécifique en la matière ?

Que pense la ministre de l'initiative de son collègue wallon ? Une telle initiative mérite-t-elle d'être imitée ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – De nombreux festivals de musique organisés cet été peuvent en effet amener une consommation de drogues, qu'il s'agisse de cannabis, d'ecstasy ou d'autres produits.

Dans ce contexte, les services de police s'intéressent tout particulièrement au problème sans faire de distinction entre les différents types de drogues. Cette année, aucune action spécifique ne vise une drogue en particulier. Toutes reçoivent la même attention.

Ces énormes rassemblements rendent particulièrement difficile la lutte contre la consommation individuelle. Ce n'est qu'en limitant l'offre qu'on peut arriver à des résultats. C'est pourquoi depuis quelques années la police vise les dealers qui

enkele jaren op dealers die van een dergelijke manifestatie gretig gebruik maken. Daartoe organiseert de politie vooral wegcontroles in de omgeving van de festivals.

Op de festivalplaatsen zelf werken de organisatoren en de politiediensten samen om de dealers te bestrijden. Tijdens het festival van Dour heeft de procureur des Konings te Bergen overigens maatregelen in die zin genomen. Ik beschik nog niet over resultaten van deze controles.

Met betrekking tot het initiatief van mevrouw Maréchal, verwijs ik in eerste instantie naar het antwoord op de vraag van de heer Ceder.

Minister Duquesne en ik zijn geen voorstander van die aanpak, maar aanvaarden dat het om een preventieve bevoegdheid van de gemeenschappen gaat. We betreuren dit initiatief ten zeerste. De federale regering heeft beslist om in geen geval dit soort acties te steunen waarvan de nefaste gevolgen niemand zijn ontgaan.

Hoewel het juist is dat binnen een beleid van risicopreventie het 'intellectueel' interessant is om een consument in te lichten over de risico's die hij loopt door een versneden drug te gebruiken, moeten ook de nefaste gevolgen die deze praktijk meebrengt in aanmerking worden genomen. Voor de federale regering wegen de nadelen zwaarder door dan de voordelen. Deze praktijk verleent immers een 'kwaliteitslabel' aan de producten van de dealer. Bovendien biedt ze de gebruiker ook een morele 'waarborg'.

De absolute wetenschappelijke strengheid van de tests is slechts oppervlakkig, vermits niet exact kan worden vastgesteld over welk soort synthetische drug het gaat. De veiligheid van de gebruiker is zelfs onbestaand. De vraag rijst ook of deze schijnbare veiligheid niet stimuleert tot gebruik of zelfs aanzet om voor de eerste keer te gebruiken.

Ik zal onmiddellijk alle nodige maatregelen nemen opdat de parketten zich voortaan tegen een dergelijke praktijk verzetten. Ik zal ook mevrouw Maréchal van mijn opmerkingen op de hoogte brengen.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De minister zegt dat er geen onderscheid gemaakt tussen de soorten drugs en dat prioritair de dealers worden vervolgd. Nochtans bestaat er een richtlijn die de laagste prioriteit geeft aan het cannabisgebruik. De andere drugs vallen onder het gewone vervolgingsbeleid van het parket. Door zijn uitspraken werkt de minister de rechtsonzekerheid in de hand.

Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de nieuwe tarieven van De Post en de zegels met blijvende frankeerwaarde (zonder faciale waarde)» (nr. 2-1065)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens de heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De Post maakte onlangs bekend dat vanaf half november nieuwe tarieven zullen gelden. Standaardzegels worden iets duurder en voor tragere zendingen komt er een nieuw en lager tarief.

profitent de ces manifestations. Elle contrôle surtout les routes aux abords des festivals.

Sur les lieux mêmes, les organisateurs et les services de police s'attaquent ensemble aux dealers. À Dour, le procureur du Roi de Mons a d'ailleurs pris des mesures dans ce sens. Je ne dispose pas encore des résultats de ces contrôles.

À propos de l'initiative de Mme Maréchal, je renvoie d'abord à la question de M. Ceder.

Le ministre Duquesne et moi-même ne sommes pas partisans de cette approche mais nous admettons qu'il s'agit d'une compétence préventive des Communautés. Nous déplorons cette initiative. Le gouvernement fédéral a décidé qu'en aucun cas, il ne soutiendrait ce type d'action dont les conséquences néfastes n'échapperont à personne.

Il est sans doute intéressant, intellectuellement parlant, d'avertir les consommateurs des risques qu'ils encourent en consommant une drogue coupée mais il faut aussi prendre en compte les conséquences néfastes de la mesure. Le gouvernement fédéral a estimé que ses inconvénients l'emportaient sur ses avantages. Elle accorde en effet un label de qualité aux produits du dealer. De plus, elle donne une « garantie » morale au consommateur.

La sévérité scientifique absolue des tests n'est que superficielle étant donné qu'on ignore le type de drogue synthétique dont il s'agit. La sécurité de l'utilisateur est illusoire. On peut se demander si cette sécurité apparente ne va pas accroître la consommation ou même encourager une première expérience.

Je vais prendre immédiatement toutes les mesures nécessaires pour que les parquets s'opposent désormais à une telle pratique. Je ferai part de mes observations à Mme Maréchal.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Selon le ministre, on ne fait pas de distinction entre les types de drogues et la priorité va à la poursuite des dealers. Une directive accorde pourtant la priorité la plus faible à l'usage du cannabis. Les autres drogues relèvent de la politique de poursuites ordinaire du parquet. Les déclarations du ministre contribuent à l'insécurité juridique.

Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «les nouveaux tarifs de La Poste et les timbres à valeur d'affranchissement constante (sans valeur faciale)» (n° 2-1065)

M. le président. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – La Poste vient d'annoncer que de nouveaux tarifs seront en vigueur à partir de la mi-novembre. L'affranchissement des envois standard sera un peu plus onéreux et les envois plus lents bénéficieront d'un

Heel wat mensen kochten in de loop der jaren de vaak zelfklevende zegels met blijvende frankeerwaarde, zonder nominale waarde. Veel mensen hebben trouwens heel wat dergelijke zegels in voorraad. Die zegels hebben volgens de algemene voorwaarden van De Post een blijvende waarde voor genormaliseerde briefwisseling tot 20 gram in het binnenland.

Binnen de nieuwe tariefstructuur wordt echter een onderscheid gemaakt tussen prioritaire en niet-prioritaire zendingen. De eerste moeten bij de bestemming worden geleverd de dag na het posten van de brief, de andere ten laatste drie dagen na het posten.

Zullen de zegels met blijvende frankeerwaarde nog kunnen worden gebruikt voor de prioritaire zendingen van brieven tot 20 gram? Hoelang nog? Onder welke voorwaarden? Wat gebeurt met deze zegels na de overgangperiode?

Bestaat het risico niet dat mensen nu snel deze zegels zullen aankopen of wordt de verkoop van deze zegels stopgezet?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De Post zal vanaf 15 november nieuwe postzegels uitgeven waardoor de prioritaire zendingen kunnen worden geïdentificeerd.

Met de zegels zonder nominale waarde die momenteel in omloop zijn, kan niet in alle gevallen een onderscheid worden gemaakt. Omdat De Post technisch niet kan garanderen dat de zendingen die uitsluitend met deze zegels gefrankeerd zijn, prioritair worden behandeld, wordt dit probleem nu verder onderzocht.

De Post heeft de productie van de zegels zonder nominale waarde evenwel reeds stopgezet, maar de verkoop loopt tot nader order door.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de omzendbrieven van 24 juni aan de OCMW's over de huisvesting van asielzoekers» (nr. 2-1056)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Een evenwichtig asielbeleid vereist samenwerking tussen de lokale besturen, de federale overheid en de gemeenschappen.

Samenwerking betekent overleg en inspraak en die begrippen staan haaks op retroactieve beslissingen, op rondzendbrieven die wetteksten afschaffen en op de invoering van een omkering van bewijslast. De rondzendbrieven die op 24 juni bij de OCMW's toekwamen, gaan uit van het vermoeden van afwezigheid van gemeentelijke huisvesting, als asielzoekers niet in de toegewezen gemeenten wonen.

Het is dan ook niet verwonderlijk dat heel veel OCMW's hun protest hebben laten horen. De voorgestelde maatregelen gaan er immers vanuit dat de OCMW's verantwoordelijk zijn voor de concentratie van asielzoekers in de steden en hun effectief verblijf in een andere gemeente. Deze hypothese is echter fundamenteel fout. Asielzoekers zijn immers niet verplicht te verblijven in de gemeente die hen werd toegewezen als inschrijvingsplaats. Zij behouden de vrijheid te gaan en staan waar ze willen en zich te vestigen waar ze dat wensen in België.

nouveau tarif plus avantageux.

De nombreuses personnes disposent encore de timbres autocollants sans valeur nominale. Ces timbres ont une valeur d'affranchissement durable pour le courrier normalisé intérieur jusqu'à 20 grammes.

Les nouveaux tarifs opèrent toutefois une distinction entre envois prioritaires et non prioritaires. Les premiers doivent être distribués le lendemain du jour où ils ont été postés, les autres trois jours après leur dépôt à la boîte aux lettres.

Les timbres ayant une valeur d'affranchissement durable pourront-ils encore être utilisés pour les envois prioritaires de lettres ne dépassant pas 20 grammes ? Que deviendront ces timbres au terme de la période transitoire ?

Ne risque-t-on pas que les gens constituent dès maintenant un stock de ces timbres ou bien leur vente est-elle suspendue ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – La Poste émettra à partir du 15 novembre de nouveaux timbres permettant d'identifier les envois prioritaires.

Les timbres sans valeur nominale actuellement en circulation ne permettent pas de faire une distinction dans tous les cas. Étant donné que La Poste ne peut garantir que les envois affranchis avec ces timbres seront traités comme des envois prioritaires, ce problème est actuellement à l'étude.

La Poste a déjà cessé de produire des timbres sans valeur nominale mais leur vente se poursuit jusqu'à nouvel ordre.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de l'Intérieur sur «les circulaires du 24 juin sur l'hébergement des demandeurs d'asile qui ont été adressées aux CPAS» (n° 2-1056)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Une politique d'asile équilibrée exige une collaboration entre les pouvoirs locaux, l'autorité fédérale et les Communautés.

Collaboration signifie concertation et participation. Ces notions sont en contradiction flagrante avec des décisions rétroactives, des circulaires qui suppriment des textes de loi et l'établissement d'un renversement de la charge de la preuve. Les circulaires envoyées le 24 juin aux CPAS se basent sur la présomption d'absence de logements communaux lorsque les demandeurs d'asile n'habitent pas dans les communes où ils sont envoyés.

Il n'est donc pas étonnant que de nombreux CPAS aient protesté. En effet, les mesures proposées ont pour point de départ que les CPAS sont responsables de la concentration des demandeurs d'asile dans les villes et de leur séjour effectif dans une autre commune. Or cette hypothèse est fondamentalement erronée car les demandeurs d'asile ne sont pas obligés de demeurer dans la commune où ils ont dû s'inscrire. Ils gardent la liberté de s'installer où ils le souhaitent.

Ondertussen is er overleg geweest met de protesterende OCMW's overlegd. Wat was het resultaat van dit overleg? Bent u bereid om terug te komen op de retroactieve toepassing van de rondzendingbrieven en op de omkering van bewijslast?

Komt er een grondige evaluatie van het spreidingsplan en wordt er gedacht aan een verplicht verblijf van de asielzoekers in de toegewezen gemeenten?

Naar verluidt zouden sinds de invoering van de lifo-methode nog 37.000 asielaanvragen op behandeling wachten. Binnen welke termijn zullen deze achterstallige dossiers worden weggewerkt? Wat is de exacte planning?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – De omzendbrief werd opgesteld op expliciete vraag van heel wat OCMW's die niet akkoord gaan met de manier van werken van sommige andere openbare centra.

De wet legt de bewijslast expliciet bij de gemeenten. Volgens de wet moet de gemeente bewijzen dat ze de asielzoeker een woning heeft aangeboden. Daaraan is dus niets veranderd. Vroeger kon een OCMW echter gewoon met een typeformulier aangeven dat een asielzoeker niet in de gemeente woont, ondanks geleverde inspanningen. De formule van het typeformulier wordt nu niet meer aanvaard. Er moet een individueel verslag zijn, gebaseerd op het sociaal verslag van de maatschappelijk assistent. Dat werd op het overleg dat we hieromtrent maandag met de OCMW's hebben gevoerd, aanvaard.

Het lag niet in mijn bedoeling te werken met terugwerkende kracht. Ik neem het op mij dat niet alles even duidelijk was. In de tekst stond dat de vorige omzendbrief werd ingetrokken, maar dat geldt natuurlijk alleen voor de toekomst, voor alle personen die vanaf 1 juli 2002 naar het OCMW worden gestuurd en niet in een lokaal opvanginitiatief terecht kunnen. Hiermee ging de Vereniging van Belgische Steden en Gemeenten akkoord.

Soms worden asielzoekers die aan een gemeente worden toegewezen, in een andere gemeente gehuisvest, terwijl de eerste gemeente wel asielzoekers uit nog een andere gemeente opvangt. Voor deze 'uitwisseling' werd een regeling getroffen. Uiteraard is een uitwisseling tussen een kleine gemeente en Antwerpen niet aanvaardbaar. Het moet gaan om gemeenten waaraan nog asielzoekers worden toegewezen.

De OCMW's worden niet meer vergoed als meer dan 95% van de toegewezen asielzoekers elders wordt gehuisvest. De gemeenten die beweren die 5% asielzoekers niet te kunnen huisvesten, kunnen nog altijd met een lokaal opvanginitiatief werken. De lokale opvanginitiatieven worden gesubsidieerd een vereisen dus geen financiële inspanning van de gemeente. De OCMW's erkennen dat. Er is natuurlijk de vrijheid van vestiging, maar 5% van de toegewezen asielzoekers huisvesten is echt niet zo veel. In vijftig gemeenten is er een probleem. De overige 539 gemeenten, waaronder heel wat kleine, slagen er wel in die 5% of meer te halen.

De Vlaamse en Brusselse afdelingen van de Vereniging van Steden en Gemeenten gingen met deze regeling akkoord, maar aan Waalse kant waren er tegenkantingen, zodat er over

Entre-temps, une concertation a eu lieu avec les CPAS mécontents. Quel en a été le résultat ? Êtes-vous disposé à revenir sur l'application rétroactive des circulaires et sur le renversement de la charge de la preuve ?

Le plan de répartition fera-t-il l'objet d'une évaluation minutieuse ? Envisage-t-on d'obliger les demandeurs d'asile à résider dans les communes où ils sont envoyés ?

Selon mes informations, 37.000 demandes d'asiles seraient en attente depuis l'introduction de la méthode lifo. Dans quel délai ces dossiers pourront-ils être traités ? Quel est le calendrier exact ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – *La circulaire a été rédigée à la demande explicite de nombreux CPAS qui n'étaient pas d'accord avec la manière de travailler de certains autres centres.*

La loi impose explicitement aux communes la charge de la preuve. Une commune doit prouver qu'elle offre un logement au demandeur d'asile. Rien n'a donc changé. Auparavant, un CPAS pouvait toutefois signaler simplement par un formulaire-type qu'un demandeur d'asile n'habitait plus dans la commune. Le formulaire-type n'est aujourd'hui plus accepté. Un rapport individuel basé sur le rapport de l'assistant social doit être dressé. Cette manière de faire a été acceptée lors de la concertation menée lundi avec les CPAS.

Mon objectif n'est pas de travailler avec un effet rétroactif. Certes, tout n'était pas aussi clair. Le texte précise que la circulaire précédente a été retirée mais cela ne vaut bien entendu que pour l'avenir, pour toutes les personnes qui ont été envoyées dans un CPAS à partir du 1^{er} juillet 2002 et qui n'ont pas été accueillies par une initiative locale d'accueil. L'Union belge des Villes et Communes était d'accord.

Parfois, des demandeurs d'asile envoyés dans une commune sont hébergés dans une autre commune alors que le première accueille des demandeurs qui proviennent d'une troisième commune. Un règlement a été trouvé pour ces « échanges ». Bien entendu, un échange entre une petite commune et Anvers n'est pas acceptable. Il doit s'agir de communes auxquelles des demandeurs d'asile sont encore envoyés.

Les CPAS ne reçoivent aucun remboursement si plus de 95% des demandeurs d'asile qui lui sont attribués sont hébergés ailleurs. Les communes qui affirment qu'elles ne peuvent héberger ces 5% peuvent toujours travailler avec une initiative d'accueil locale. Ces initiatives sont subsidiées et ne requièrent donc aucun effort financier des communes. Les CPAS le reconnaissent. Il y a bien sûr la liberté d'établissement mais héberger 5% des demandeurs d'asiles attribués, ce n'est quand même pas si difficile. Cela constitue pourtant un problème pour cinquante communes. Les 539 autres communes, dont de nombreuses de petite taille, réussissent à atteindre ces 5%.

Les divisions flamande et bruxelloise de l'Union des Villes et Communes étaient d'accord avec ce règlement mais des résistances se sont manifestées du côté wallon si bien qu'aucun accord n'a été trouvé sur l'ensemble. Nous avons convenu d'inviter une à une les cinquante communes qui ne satisfont pas au critère afin de leur fournir les informations

het geheel geen akkoord is. We hebben afgesproken de vijftig gemeenten die niet aan de criteria voldoen, één na één uit te nodigen om ze de nodige uitleg te geven en een afspraak te maken.

Hadden we misschien beter vooraf meer overleg gepleegd? Misschien wel, maar misschien ook niet. Over de invoering van de principes en van de lokale opvanginitiatieven is vooraf altijd overlegd. In dat overleg hebben we ook geregeld gezegd dat er iets moest gebeuren, maar we stelden vast dat er niets gebeurde. Een klein schokgolfje heeft ervoor gezorgd dat in één week acht van de achtenvijftig OCMW's plots wel konden wat ze vijf jaar lang niet konden. Nu is er opnieuw een constructieve dialoog. Het was dus goed even aan de boom te schudden.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Ik ben verheugd over de hernieuwde dialoog met de OCMW's. Een van mijn vragen was ook of er een evaluatie van het spreidingsplan komt. Natuurlijk blijft er een spanning bestaan tussen de prijs van de huisvesting in grootsteden en in landelijke gemeenten, maar ook tussen de spreiding en de vrijheid van vestiging. Asielzoekers, die zich in een kwetsbare situatie bevinden, willen liever niet geïsoleerd gehuisvest worden, zodat ze met cultuur- of landgenoten een sociale omgeving kunnen opbouwen. Een evaluatie van het spreidingsplan zou bijvoorbeeld kunnen uitmonden in een plan om vluchtelingen in groep samen met landgenoten over het land te spreiden.

Ik had ook een vraag gesteld over de achterstand sinds de invoering van de lifo-methode.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – Dit laatste moet u aan mijn collega van Binnenlandse Zaken vragen. Dat valt niet onder mijn bevoegdheid.

De vraag over de spreiding ben ik inderdaad vergeten te beantwoorden. Met de OCMW's hebben we afgesproken tweemaandelijks overleg te plegen.

Vraag van mevrouw Marie Nagy aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie en aan de minister van Binnenlandse Zaken over «het verloop van de uitzettingen vanaf de open centra» (nr. 2-1067)

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – De voorbije weken berichtte de pers over de moeilijkheden in de open centra die voortvloeiën uit de manier waarop afgewezen asielzoekers verwijderd worden.

Onze fractie is bezorgd over de rol die de toezichhoudende overheid, het Federaal Agentschap voor de Opvang van Asielzoekers (FAO), aan het personeel van de open centra oplegt.

Het FAO heeft in een dienstnota van 11 juli 2002 aan de directeurs van de open centra richtlijnen gegeven inzake de concrete uitvoering van de verwijdering van het grondgebied. De beroepsethiek van de sociale werkers komt daarbij in het gedrang.

De verantwoordelijken van de centra zouden immers een lijst

nécessaires et de trouver un accord.

Aurait-il été préférable de se concerter davantage au préalable ? Peut-être bien, ou peut-être pas. Il y a toujours concertation préalable sur l'introduction des principes et des initiatives d'accueil locales. Nous avons alors toujours dit que quelque chose devait se passer mais nous constatons que rien ne se passe. Une petite onde de choc a permis à huit des 58 CPAS de réaliser en une semaine ce qu'ils n'avaient pas su faire en cinq ans. Aujourd'hui, nous menons à nouveau un dialogue constructif. Il fallait donc bien secouer le cocotier.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Je me réjouis de la reprise du dialogue avec les CPAS. Une de mes questions portait sur l'évaluation du plan de répartition. Aura-t-elle lieu ou pas ? Bien entendu, il existe toujours une distorsion entre le prix de l'hébergement dans les grandes villes et dans les communes rurales mais aussi entre la répartition et la liberté d'établissement. Les demandeurs d'asile, qui se trouvent dans une situation vulnérable, préfèrent ne pas être logés isolément de manière à construire un environnement social avec des compatriotes ou des personnes de la même culture. Une évaluation du plan de répartition pourrait par exemple déboucher sur un plan permettant de répartir les réfugiés par groupes, selon leur nationalité.

J'ai également posé une question sur l'arriéré qui s'est développé depuis l'application de la méthode last in, first out.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Vous devez poser cette question à mon collègue de l'Intérieur. Ce n'est pas de ma compétence.

J'ai en effet oublié de répondre à la question sur la répartition. Nous avons convenu avec les CPAS de mener des concertations bimestrielles.

Question orale de Mme Marie Nagy au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale et au ministre de l'Intérieur sur «le déroulement des expulsions à partir des centres ouverts» (n° 2-1067)

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Ces dernières semaines, la presse et certaines associations ont évoqué la situation des centres ouverts et leurs difficultés, directement liées à la manière dont l'éloignement de candidats déboutés du droit d'asile est effectué.

Monsieur le ministre, je souhaite vous exprimer, au nom de mon groupe, notre inquiétude au sujet du rôle imposé au personnel des centres d'accueil par leur institution de tutelle, l'Agence Fédérale pour l'Accueil des Demandeurs d'Asile – l'AFA.

Des instructions sont reprises dans une note de service de l'AFA datée du 11 juillet 2002 et ont été communiquées aux directeurs de centres lors d'une réunion entre l'AFA et ceux-ci.

moeten opmaken van de personen die aan de voorwaarden voor verwijdering beantwoorden. Ze moeten gegevens doorspelen over hun gewoonten en ze moeten de afgewezen asielzoekers identificeren op het ogenblik van de verwijdering, uit het centrum.

Een ander probleem betreft de zin van het beroep bij de Raad van State, wanneer de verwijdering plaatsvindt terwijl het beroep nog in behandeling is. Men zou kunnen verwachten dat de vrijwillige verwijdering vergemakkelijkt wordt eens de asielzoeker weet dat het beroep afgewezen is.

Moet er geen strikt onderscheid gemaakt worden tussen de rol van de opvangcentra en de uitzettingsprocedure?

Moet de specifieke beroepsethiek van de sociale werkers in de opvangcentra niet worden in achtgenomen? Blijven de richtlijnen van het FAO van 11 juli 2002 van toepassing op de opvangcentra?

Moet het effect van het beroep bij de Raad van State niet versterkt worden door te verhinderen dat mensen worden verwijderd van wie het beroep nog in behandeling is?

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – *Er is enige verwarring ontstaan tussen wat gezegd werd en wat gedaan werd.*

We gaan terzake als volgt tewerk: eerst worden de mensen opgevangen in open centra. Op het einde van de procedure, in principe na de beslissing van de commissaris-generaal en tijdens de procedure voor de Raad van State, worden ze overgebracht naar één van de drie centra die gespecialiseerd zijn in de aanpak van moeilijke situaties zoals uitzetting. Deze manier van werken wordt al enkele maanden gevolgd.

Momenteel zijn er in de drie centra een vijftigtal plaatsen vrij. Er wordt een vierde centrum ingericht, waarschijnlijk in het Klein Kasteeltje, om tegemoet te komen aan een eventueel plaatsgebrek.

In de klassieke open centra is de rol van het personeel en met name van de maatschappelijke werkers zeer duidelijk. In de specifieke centra zijn de verschillende taken goed omschreven: enkel de directeur houdt contact met de diensten die er binnenkomen, met name de politie.

Het probleem is dat beslist werd om de mensen die zich al in open centra bevonden voor deze maatregel werd toegepast, niet systematisch over te plaatsen. Momenteel zijn er 1.500 asielzoekers die een beroep hebben ingediend bij de Raad van State.

Theoretisch zouden ze in gespecialiseerde centra moeten worden ondergebracht. De Dienst Vreemdelingenzaken kan uiteraard steeds de uitzetting bevelen.

Die oplossing wijkt af van onze basisoptie. Het is een overgangsmaatregel tot alle betrokkenen naar een

Monsieur le ministre, cette note de service fait apparaître une confusion entre l'éthique de travail social et la mise en œuvre concrète de l'éloignement du territoire.

En effet, les responsables de centres seraient appelés à dresser la liste des personnes remplissant les conditions requises en matière d'éloignement. Des renseignements sont demandés sur leurs habitudes ; une identification de ces personnes au moment de l'éloignement est également requise.

Un autre problème est celui de l'effectivité du recours au Conseil d'État dès lors que l'expulsion du demandeur s'effectue pendant la durée de ce recours. En effet, on peut penser que l'éloignement volontaire est facilité à partir du moment où le demandeur connaît l'issue négative qui a été réservée au recours.

Monsieur le ministre, ne pensez-vous pas qu'il convient de distinguer strictement le rôle des centres d'accueil et le dispositif d'expulsion ?

Ne conviendrait-il pas de respecter la spécificité du travail et l'éthique professionnelle du personnel des centres, plus précisément des travailleurs sociaux, en particulier en ce qui concerne les instructions transmises par l'AFA le 11 juillet 2002 ? Selon vous, celles-ci sont-elles toujours applicables aux centres d'accueil ?

N'y aurait-il pas lieu de rendre effectif le recours devant le Conseil d'État et de ne permettre en aucun cas l'expulsion des personnes qui ont un recours pendant ?

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – Il y a eu une certaine confusion entre ce qui a été dit et ce qui a été fait.

La politique générale est la suivante en la matière : les gens sont d'abord accueillis dans des centres ouverts ; en fin de procédure, en principe, après décision du commissaire général, et pendant la procédure devant le conseil d'État, ils sont logés dans des centres spécifiques. Ceux-ci, actuellement au nombre de trois, sont spécialisés dans la gestion des situations difficiles, notamment en cas d'expulsion. Cette ligne de conduite qui a été fixée voici quelques mois, était d'application jusqu'à ce jour.

Une cinquantaine de places sont actuellement disponibles dans les trois centres. Un quatrième centre va cependant être créé, probablement au Petit-Château, pour pallier un éventuel manque de place.

Dans les centres ouverts classiques, le rôle du personnel et notamment des assistants sociaux est très clair. Dans les centres spécifiques, les différentes tâches sont assez bien définies : seul le directeur du centre fait la liaison entre les différents services qui entrent, notamment les services de police, car, à l'instar de n'importe quel citoyen, il ne peut s'opposer à leur entrée.

Le problème est que l'on a décidé de ne pas transférer d'office les gens se trouvant déjà dans des centres ouverts, avant d'avoir commencé à appliquer cette mesure. Actuellement, quinze cents personnes en fin de procédure ont introduit un recours devant le Conseil d'État.

En théorie, ils devaient être logés dans les centres spécialisés. Cependant, ils se trouvent depuis un certain temps déjà dans

gespecialiseerd centrum worden overgebracht. De directeur van het FAO verklaarde dat de mensen zouden worden samengebracht. Daartoe werd geen opdracht gegeven. Er werd enkel een nota verstuurd met de vraag hoe dit probleem kan worden aangepakt.

In die nota wordt uitdrukkelijk verwezen naar de Dienst Vreemdelingenzaken. Er is niet de minste verwarring mogelijk wat de afbakening van de taken betreft. De lijst waarvan Mevrouw Nagy spreekt, heeft een specifiek doel. De Dienst Vreemdelingenzaken deelt de namen mee van de mensen die moeten worden uitgezet. De centra verwittigen de DVZ indien de mensen daar niet meer verblijven of om humanitaire redenen niet kunnen worden uitgezet. Deze procedure wordt ook gevolgd voor de mensen die nog in open centra verblijven in afwachting dat ze naar een specifiek centrum worden overgeplaatst. Op die manier kunnen we nutteloze maatregelen voorkomen. Er bestaat dus blijkbaar een misverstand over die lijst. Hij maakt het de directeur mogelijk te verhinderen dat mensen die niet mogen worden uitgezet toch naar een gespecialiseerd centrum worden overgeplaatst. Deze maatregel is dus in de eerste plaats bedoeld om de betrokkenen te beschermen.

Ons beleid met betrekking tot de gespecialiseerde centra blijft overeind. De respectieve taken zijn welomlijnd. We wilden enkel een oplossing bieden voor die 1.500 mensen die zich in een onzekere situatie bevinden.

Verskillende wetsvoorstellen worden voorbereid om deze materie te regelen, onder meer door de heer Cornil en door mevrouw Pehlivan. Ik hoop dat ze worden aangenomen omdat een wettelijke regeling altijd te verkiezen is boven een reeks gedragsregels.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *We moeten mekaar goed begrijpen, mijnheer de minister.*

Het personeel van de centra is ongerust. In Hastière is een hongerstaking aan de gang en ook in Redu worden problemen vastgesteld. De asielzoekers, die kennis hebben genomen van de jongste richtlijnen, zijn wanhopig. Ze hebben de indruk dat wordt aangestuurd op een rolvervaging tussen de opvangcentra en de Dienst Vreemdelingenzaken. Het is ons wel om de opvangcentra te doen.

U zegt ons dat die maatregelen worden genomen met het oog op een correcte toepassing van de uitwijzingsmaatregelen, om een klimaat te creëren dat de vrijwillige terugkeer aanmoedigt. U zou die instructies moeten verduidelijken bij de Federale Asieladministratie, want in een nota van die administratie wordt duidelijk gevraagd dat de directie van het opvangcentrum de lijst van de betrokken personen opstelt. U

le centre ouvert dont question et il a été décidé qu'ils y resteraient. Bien entendu, il se peut que le service des étrangers prenne des décisions d'éloignement.

Cette solution s'écarte de notre option de base. Il s'agit d'une mesure transitoire, qui devrait durer jusqu'à ce que toutes les personnes concernées – à l'exception, pour des motifs humanitaires, de celles qui sont ici depuis un certain temps – soient transférées dans un centre spécialisé. Le directeur de l'AFA a parlé de procéder à un rassemblement. À cet égard, je tiens à préciser qu'aucune instruction n'a été donnée. Une note a simplement été communiquée au directeur pour aborder la manière de gérer la situation, ce qui constitue quand même une nuance.

La note stipule clairement que le problème relève de l'Office des étrangers. Je trouve qu'elle ne prête nullement à confusion quant aux responsabilités. La liste évoquée par Mme Nagy a été créée dans un but précis. L'Office des étrangers communique les noms des personnes qui doivent être expulsées. En retour, le centre avertit l'Office de ce qu'éventuellement, ces personnes ne séjournent plus au centre, qu'elles sont gravement malades ou qu'il s'agit de mineurs non accompagnés. Cette procédure s'applique également aux pensionnaires des centres ouverts en attente d'être renvoyés vers le centre spécialisé du Conseil d'État. L'idée est d'éviter des mesures inutiles. Par conséquent, je crois qu'il y a un malentendu à propos de la liste.

Quand une procédure arrive à son terme, le directeur du centre dresse une liste pour justement éviter les relogements intempestifs dans les centres « Conseil d'État ». Bref, cette innovation constitue avant tout une protection pour les intéressés. J'insiste sur le fait que notre politique en matière de centres spécialisés est toujours d'application. Les rôles respectifs, notamment d'accueil, sont bien définis mais nous avons recensé environ 1.500 personnes confrontées à une situation de précarité à laquelle il convenait de remédier.

J'ajoute que diverses propositions de loi visant à régler cette matière sont à l'étude. Mme Pehlivan et M. Cornil y travaillent, je crois. J'espère que cette démarche connaîtra une issue favorable car j'estime qu'une législation est toujours préférable à des règles de conduite.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Il est important que nous nous comprenions bien, monsieur le ministre.

Comme vous le savez, le personnel des différents centres est inquiet, une grève de la faim est en cours à Hastière et des problèmes de santé sont également constatés à Redu. Bref, les demandeurs d'asile, qui ont pris connaissance des dernières directives, sont en proie au désespoir. Ils ont l'impression que l'on encourage une confusion des rôles entre, d'une part, les centres d'accueil et, d'autre part, l'Office des étrangers. Nous nous situons bien ici dans le cadre des centres d'accueil.

Vous nous expliquez que ces mesures sont prises dans le cadre d'une bonne application des mesures d'expulsion, pour créer un climat qui soit favorable aux retours volontaires. Vous devriez toutefois clarifier ces instructions auprès de l'AFA, dont la note demande clairement que ce soit la direction du centre d'accueil qui établisse la liste des

beweert dat de Dienst Vreemdelingenzaken over de lijst van uitwijsbare personen beschikt, en dat gevraagd wordt tot welke van de vier betrokken categorieën die personen behoren. Men gaat dus in de richting van een actieve samenwerking tussen de werknemers van de centra en de Dienst Vreemdelingenzaken.

Er moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tussen de rol van de personen die instaan voor de humanitaire en sociale begeleiding en die van de ambtenaren van de Dienst Vreemdelingenzaken.

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – *Dat is niet waar. In de nota staat dat de directie van de opvangstructuur een lijst van betrokken personen opstelt. De lijst wordt dagelijks bijgewerkt.*

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Het is dus wel degelijk de directie die de lijst opstelt en niet de Dienst Vreemdelingenzaken die ze voorlegt...*

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – *U probeert er een mengelmoes van te maken!*

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Helemaal niet. Ik probeer de situatie te verduidelijken. Wat is de geldigheid van de richtlijnen van het FAO?*

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – *Er bestaan geen richtlijnen! De directeurs werden alleen uitgenodigd voor een bespreking. Zij hadden daar zelf om verzocht! En dan zegt men dat het om richtlijnen gaat. Dat is zeer gevaarlijk. Dat betekent dat de directeur van het FAO niet meer met de directeurs van de centra kan discussiëren!*

De lijst van betrokken personen wordt dagelijks bijgewerkt. De Dienst Vreemdelingenzaken deelt de bevestiging van de beslissingen om het grondgebied te verlaten mee. Dan moet het centrum de personen aanwijzen die wel en die niet mogen worden uitgewezen. Dat is de enige geldige methode. We moeten immers voorkomen dat de politie en de Dienst Vreemdelingenzaken telkens zelf moeten overgaan tot verificaties in de centra, want dat is een bron van moeilijkheden.

Met het oog op een goed beheer hebben de directeurs vier of vijf maanden geleden aanvaard om die lijst op te maken. Die beslissing is het gevolg van de consensus die we hebben bereikt bij de oprichting van de specifieke opvangcentra in het kader van de beroepen bij de Raad van State.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Ja, maar die lijst is bestemd voor de andere directeurs en niet alleen voor hen.*

De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie. – *Neen, er is overeengekomen dat die lijst bestemd is voor de andere directeurs, niet voor de directeurs die de centra 'Raad van State' leiden. Deze laatste zijn niet verplicht die lijst op te stellen, want de personen die niet*

personnes concernées. Vous m'avez répondu que l'Office des étrangers disposait de la liste des personnes expulsables et que la demande concernait leur appartenance aux quatre catégories en question. Un glissement s'opère donc vers une collaboration active entre les travailleurs des centres et l'Office des étrangers.

Il faut bien distinguer le rôle de ces personnes, chargées de fournir un accompagnement humanitaire et social, et celui des fonctionnaires de l'Office des étrangers.

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – *C'est faux. Je vous lis un extrait de la note : « La direction de la structure d'accueil établit une liste des personnes concernées, à l'exception des personnes faisant l'objet... ». La liste est mise à jour quotidiennement.*

Mme Marie Nagy (ECOLO). – *C'est donc bien la direction qui établit la liste et non l'Office des étrangers qui la soumet...*

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – *Vous tentez de créer l'amalgame !*

Mme Marie Nagy (ECOLO). – *Pas du tout. J'essaie de clarifier la situation. Quelle est la validité des instructions de l'AFA ?*

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – *Tout d'abord, il n'y a pas d'instructions ! Il s'agissait simplement d'inviter les directeurs à débattre, à leur demande – j'y insiste – et on dit qu'il s'agit d'instructions ! C'est très dangereux ! Cela signifie que le directeur de l'AFA ne doit plus discuter avec les directeurs de centre !*

Ensuite, la liste des personnes concernées – plusieurs centaines – est actualisée quotidiennement. L'Office des étrangers communique la confirmation des décisions de quitter le territoire. Le centre doit, à ce moment-là, réagir – et cela évite toute confusion – en désignant les personnes qui peuvent être expulsées et celles qui ne le peuvent pas. C'est la seule méthodologie valable, le but étant notamment d'éviter que la police et l'Office des étrangers doivent, chaque fois, procéder eux-mêmes à des vérifications et à des interpellations dans les centres, ce qui est une source de difficultés.

Dans un souci de bonne gestion, les directeurs ont donc accepté, voici quatre ou cinq mois, de dresser cette liste. Cette décision ressort du consensus auquel nous avons abouti lors de la création des centres d'accueil spécifiques, dans le cadre des recours devant le Conseil d'État.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – *Oui, mais celle-ci s'adresse aux autres directeurs et pas seulement à ceux-là.*

M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale. – *Non, il était convenu qu'elle s'adresse aux autres directeurs, pas à ceux qui dirigent des centres « Conseil d'État ». Ces derniers n'ont plus l'obligation de dresser cette liste, car les personnes non expulsables, notamment les malades, ne vont*

mogen worden uitgewezen, zoals de zieken, gaan niet naar dat soort centra.

De bedoeling is dat ze niet zonder reden naar een ander centrum gaan.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Bevestigt u nu eigenlijk de nota van 11 juli 2002, mijnheer de vice eerste minister?*

De heer Johan Vande Lanotte, *vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie.* – *Ik bevestig niets.*

Eerst creëert men een administratie, die besprekingen voert met de directeurs, dat is normaal. Ik denk dat de besprekingen nog aan de gang zijn. Het is niet heel duidelijk hoe u die lijst interpreteert. De lijst waarover u spreekt is niet het gevolg van deze richtlijn, maar van een richtlijn die de directeurs vijf maanden geleden hebben gevraagd.

De wil om een onderscheid te maken tussen de opvangcentra en de centra die personen herbergen die een beroep hebben ingediend bij de Raad van State, blijft intact. Er wordt zelfs nog een extra centrum gecreëerd.

Het overige is een kwestie van besprekingen binnen het centrum, liefst zonder bijgedachten, op basis van een tekst die al twee maanden bestaat. Ik heb overigens vastgesteld dat daarover bij de directeurs een consensus bestaat.

Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «de advocaten die werden aangesteld door de federale regering om haar te vertegenwoordigen bij het Arbitragehof voor wat betreft de zogenaamde Lambermontwetten» (nr. 2-1069)

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Graag kreeg ik van de minister een antwoord op volgende drie vragen.

Ten eerste, welke raadslieden-advocaten heeft de federale regering aangesteld om haar te vertegenwoordigen bij het Arbitragehof wat betreft de zogenaamde Lambermontwetten?

Ten tweede, welke bedragen zijn daarvoor al uitgekeerd?

Ten derde, zullen er nog meer prestaties moeten worden vergoed?

De heer Johan Vande Lanotte, *vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie.* – Voor de belangrijke en principiële zaak van de Lambermontwetten bij het Arbitragehof zijn volgende vier raadslieden aangesteld: Patrick Peeters, Rusen Ergec, Bart Bronders en Marc Smout.

Aangezien de ministers van Institutionele Hervormingen geen eigen budget hebben, worden de erelonen betaald door de diensten van de Eerste Minister. Ik kan alleen informatie geven over de ereloonstaten die ik toevallig heb gezien. De heer Ergec richtte een ereloonstaat aan de diensten van de Eerste Minister en stuurde mij een kopie. Hij vraagt in die ereloonstaat 33.651 euro.

De heer Bronders stuurde een ereloonstaat van ongeveer

pas dans ce type de centre.

Le but est d'éviter qu'ils changent de centre sans raison.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Concrètement, monsieur le vice-premier ministre, vous confirmez la note du 11 juillet 2002 ?

M. Johan Vande Lanotte, *vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale.* – Je ne confirme rien.

D'abord, on a créé une administration, laquelle est en discussion avec les directeurs, et c'est normal. Je crois que la discussion est encore en cours. L'interprétation que vous donnez de cette note ne me semble pas très claire. La liste dont vous parlez n'émane pas de cette directive, mais d'une directive que tous les directeurs ont demandée, il y a cinq mois.

La volonté d'établir une différence entre les centres d'accueil et les centres qui regroupent les personnes en recours devant le Conseil d'État reste inchangée. De plus, on va créer un centre supplémentaire.

Le reste est une question de discussion au sein du centre, de préférence sans arrière-pensées, sur la base d'un texte qui existe depuis des mois. J'avais d'ailleurs constaté le consensus des directeurs sur ce point.

Question orale de M. Jean-Marie Dedecker au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «les avocats que le gouvernement fédéral a désignés pour qu'ils le représentent devant la Cour d'Arbitrage dans la procédure relative aux lois de la Saint-Polycarpe» (n° 2-1069)

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *J'ai trois questions. Quels avocats-conseillers le gouvernement fédéral a-t-il désignés pour le représenter auprès de la Cour d'Arbitrage dans le dossier relatif aux lois de la Saint-Polycarpe ? Quels montants a-t-on consacrés à ces engagements ? D'autres prestations devront-elles être rémunérées ?*

M. Johan Vande Lanotte, *vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale.* – *Pour l'affaire importante et de principe qu'est celle des lois de la Saint-Polycarpe soumise à la Cour d'Arbitrage, les quatre conseillers désignés sont les suivants : Patrick Peeters, Rusen Ergec, Bart Bronders et Marc Smout.*

Étant donné que les ministres des Réformes institutionnelles ne disposent d'aucun budget propre, les honoraires sont payés par les services du premier ministre. Je ne puis fournir d'informations que sur les rémunérations dont j'ai pu prendre connaissance par hasard. M. Ergec a adressé aux services du premier ministre un bulletin d'honoraires et m'en a transmis une copie. Il demande 33.651 euros.

M. Bronders a envoyé à mon cabinet un bulletin mentionnant

1.750 euro naar mijn kabinet. Dat werd doorgestuurd naar de diensten van de Eerste Minister.

De andere ereloonstaten heb ik nog niet ontvangen.

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de toestand in de gevangenis» (nr. 2-852)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Kan de minister ons de inhoud meedelen van de akkoorden die de spanningen in de gevangenis hebben doen afnemen?

Volgens mijn informatie zijn er in vele gevangenis en geen sociaal assistenten. Dat zorgt voor grote vertragingen in de dossiers en creëert vele problemen. Het is wel positief dat de positie van het personeel dat onder de Copernicshervorming valt, duidelijk werd geregeld.

Het ongenoegen is echter niet helemaal verdwenen. De begeleiding blijft onvoldoende om de spanning weg te nemen. Ik denk aan het feit dat sommige gedetineerden de macht overnemen als ze tegenover slecht betaalde gevangenisbeambten staan die het gevoel hebben dat ze hun taak niet naar behoren kunnen vervullen.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De dingen zijn sterk geëvolueerd sinds uw vraag om uitleg werd ingediend. De akkoorden van 23 mei en 12 juli betekenen een echte hervorming van het geldelijk statuut van het gevangenispersoneel.

Door het akkoord van 12 juli tussen de minister van Ambtenarenzaken, mezelf en de representatieve vakbonden is het probleem dat u hebt aangehaald, nu opgelost.

Het aantal sociaal assistenten werd met 16 verhoogd en 44 contractuele ambten werden statutair gemaakt. In totaal geeft dat 143 ambten in plaats van 83. De personeelsformatie is dus bijna verdubbeld en moet volstaan om de werklust op te vangen.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – In de gevangenis van Hoei ontbreekt nog steeds een sociaal assistent.

– Het incident is gesloten.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer René Thissen aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de MPA-crisis» (nr. 2-1068)

Mondelinge vraag van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de MPA-crisis» (nr. 2-1066)

De voorzitter. – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

un salaire d'environ 1.750 euros. Ce bulletin a été transmis aux services du premier ministre. Je n'ai pas encore reçu les autres bulletins.

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «la situation dans les prisons» (n° 2-852)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Les accords intervenus ont contribué à diminuer les tensions dans les prisons. Je souhaiterais que le ministre nous expose le contenu de ces accords.

Selon mes informations, de nombreuses prisons sont encore dépourvues d'assistants sociaux, ce qui provoque d'importants retards dans les dossiers et crée de nombreuses difficultés. Cependant, j'estime qu'il est positif d'avoir orchestré clairement la partie du monde pénitentiaire ayant accès à Copernic. Il était judicieux de régler au moins ce point-là avant les accords.

Mais l'insatisfaction n'a pas complètement disparu. De façon générale, l'encadrement pénitentiaire est insuffisant pour faire face à la situation tendue qui existe dans ce monde. Je pense notamment à la prise de pouvoir par certains détenus face à des agents pénitentiaires mal payés et qui ont le sentiment de ne pas être à même de bien exercer leur métier.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Les choses ont bien évolué depuis le moment où vous avez déposé votre demande d'explications. Les accords conclus les 23 mai et 12 juillet derniers constituent une véritable révision de la situation pécuniaire du personnel des prisons.

Grâce à l'accord conclu le 12 juillet entre le ministre de la Fonction publique, moi-même et les syndicats représentatifs de la Justice, le problème que vous avez soulevé est résolu.

Le nombre d'emplois de travailleurs sociaux est augmenté de 16 unités et de 44 emplois de contractuels transformés en statutaires, ce qui donne un total de 143 emplois au lieu de 83. Le cadre a donc quasiment doublé et devrait suffire à assumer la charge de travail.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je voudrais ajouter une remarque *pro domo*, à savoir qu'il manque toujours un assistant social à la prison de Huy.

– L'incident est clos.

Questions orales

Question orale de M. René Thissen à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la crise due à l'hormone MPA» (n° 2-1068)

Question orale de M. Hugo Vandenberghe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la crise due à l'hormone MPA» (n° 2-1066)

M. le président. – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

De heer René Thissen (CDH). – *De affaire-Bioland, namelijk de besmetting van de voedselketen met het MPA-hormoon, wordt steeds verontrustender. Vandaag zouden mogelijk elf EU-landen te maken hebben met besmetting. In België staan steeds meer landbouwbedrijven onder toezicht.*

Is de lijst van Belgische bedrijven die besmet veevoeder hebben ontvangen, definitief of kunnen er nog bedrijven bijkomen?

Hoeveel landbouwbedrijven staan thans onder toezicht in België?

Hoeveel landbouwbedrijven mochten op basis van de eerste analyse- en controleresultaten hun activiteiten hervatten? Gebeurt de controle in die bedrijven selectief of gelden daarvoor bepaalde criteria? Zo ja, welke?

Bestaat er gevaar voor de gezondheid van de consumenten?

Werd in de Europese Raad van ministers van Landbouw, waar mevrouw Neyts België vertegenwoordigde, beslist de Europese regels voor de uitvoer van afvalstoffen te verstrengen? Werd als gevolg van die Raad, in overleg met de gewesten overwogen de controles in België te verstrengen?

Wat de geblokkeerde landbouwbedrijven betreft, zou ik willen weten binnen welke termijn de analyses uitgevoerd zullen zijn en wanneer die bedrijven dus hun activiteiten zullen mogen hervatten. De boeren vrezen immers dat ze in dezelfde situatie als die van de voorbije jaren zullen terechtkomen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Het MPA-schandaal, waarbij verboden groeihormonen via glucosestroop in frisdrank en veevoeder terecht kwamen, blijft voor beroering zorgen. Terecht, want dit is de dioxinecrisis in de overtreffende trap. Maandag 15 juli haalde de Duitse minister van Consumentenzaken Künast op de voorpagina van de *Frankfurter Allgemeine* – een krant die door 78 procent van de toplaag van de Duitse bevolking wordt gelezen – zwaar uit naar de Belgische autoriteiten. Ze zei het volgende: ‘Wanneer een onderneming twee jaar lang met hormonen besmette additieven voor voeder en levensmiddelen kan verkopen, zonder dat iemand dit merkt, dan is het controlemechanisme zo lek als een zeef’. Ze voegde hieraan toe dat de situatie duidt op een structureel probleem. Bovendien houdt de Duitse minister rekening met schadeclaims van de getroffen bedrijven. Volgens de recentste informatie werd 1.300 maal aan Duitse bedrijven geleverd. Die leveringen bevatten mogelijk het groeihormoon MPA. Als gevolg daarvan dreigt voor honderden landbouwbedrijven in Duitsland een tijdelijk verbod om hun producten op de markt te brengen.

Ik stel deze vraag ook omdat ik voorzitter ben van de Parlementaire Unie Duitsland-België en omdat ik wil pogen onze goede betrekkingen met Duitsland niet in het gedrang te brengen.

Graag had ik van de minister het volgende vernomen. Aan hoeveel Belgische en buitenlandse bedrijven heeft Bioland

M. René Thissen (CDH). – L'affaire Bioland, c'est-à-dire la contamination de la chaîne alimentaire par l'hormone MPA, prend des proportions de plus en plus alarmantes.

Aujourd'hui, onze pays de l'UE seraient potentiellement concernés par cette contamination. En Belgique, de plus en plus d'exploitations agricoles sont sous surveillance.

La ministre estime-t-elle que, pour la Belgique, la liste des destinataires ayant reçu des aliments contaminés pour bétail est définitive ou est-elle susceptible d'encore s'allonger ?

Pour l'heure, combien d'exploitations agricoles sont-elles sous surveillance en Belgique ?

Combien d'exploitations agricoles ont-elles été, sur la base des premiers résultats d'analyse et de contrôle, autorisées à reprendre leurs activités ? Le contrôle au sein de ces entreprises est-il aléatoire ou bien répond-il à des critères bien déterminés ? Si oui, lesquels ?

Les éléments d'information en possession de la ministre, à ce jour, indiquent-ils un quelconque risque pour la santé des consommateurs ?

Suite au Conseil européen des quinze ministres de l'Agriculture, où sa collègue, Mme Neyts, représentait la Belgique, la ministre peut-elle nous dire s'il est prévu de renforcer les règlements européens relatifs à l'exportation des déchets et si l'on envisage de renforcer les contrôles en Belgique, en concertation avec les Régions ?

Au sujet des exploitations agricoles dont le commerce est aujourd'hui bloqué, j'aimerais savoir dans quels délais seront faites les analyses qui les concernent et donc quand elles seront à nouveau autorisées à exercer leurs activités. En effet, les exploitants agricoles craignent de se retrouver dans des situations similaires à celles des années précédentes.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Le scandale de la MPA dans lequel des hormones de croissance interdites se sont retrouvées via du sirop de glucose dans des boissons rafraîchissantes et de la nourriture pour animaux continue à susciter des remous. À juste titre, car il s'agit d'une crise de la dioxine à plus grande échelle. Le lundi 15 juillet, en première page de la Frankfurter Allgemeine – un journal lu par 78% de la classe supérieure de la population allemande – , la ministre de la Consommation Künast s'en est prise durement aux autorités belges. Elle a déclaré : « Lorsqu'une entreprise peut vendre pendant deux ans des additifs pour denrées alimentaires et fourrage contaminés par des hormones sans que personne ne le remarque, c'est que le mécanisme de contrôle est une passoire. » Elle a ajouté que la situation démontre l'existence d'un problème structurel. En outre, la ministre tient compte des réclamations en dommages et intérêts déposées par les entreprises touchées. Selon les informations les plus récentes, 1.300 livraisons ont été faites à des entreprises allemandes. Il est possible qu'elles contenaient l'hormone de croissance MPA. Par conséquent, des centaines d'entreprises agricoles allemandes risquent de se voir signifier une interdiction temporaire de distribuer leurs produits sur le marché.*

Je pose également cette question parce que je suis le président de l'union interparlementaire germano-belge et parce je veux tenter de ne pas compromettre nos bonnes relations avec l'Allemagne.

glucosestroop geleverd? Zijn al deze bedrijven reeds in kaart gebracht?

Hoeveel van deze Belgische bedrijven werden reeds geblokkeerd? Om hoeveel dieren gaat het? Wat is de totale marktwaarde van al deze dieren?

Acht de minister het noodzakelijk op korte termijn de zware beschuldigingen van de Duitse minister van Consumentenzaken op Europees niveau uit te klaren?

Acht de minister het wenselijk bijkomende maatregelen te nemen om de MPA-crisis onder controle te krijgen of denkt de minister dat het nemen van bijkomende maatregelen overbodig is?

Is de minister zich bewust van de aanzienlijke schadeclaims die het tekortschieten van de Belgische overheid met zich kan brengen?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik antwoord eerst op de vragen van de heer Thissen.*

De lijst van de bedrijven die besmet veevoeder hebben ontvangen, is definitief, in die zin dat alle bekende afnemers van mogelijk besmet veevoeder onder toezicht staan. Het kan evenwel niet worden uitgesloten dat nog meer leveringen van mogelijk besmette ingrediënten, bijvoorbeeld uit Nederland, de komende dagen worden gemeld.

Wat de interne markt betreft, blijkt uit het gerechtelijk onderzoek dat alles onder controle is. Dat is echter niet het geval voor de uit Nederland ingevoerde voedingsmiddelen op basis van melasse waarin glucosetroop is verwerkt.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen een geblokkeerd landbouwbedrijf en een bedrijf dat onder toezicht staat. In België werden slechts acht landbouwbedrijven geblokkeerd omdat ze zwaar besmet veevoeder hebben ingevoerd uit Nederland. Twee bedrijven moesten worden geblokkeerd omdat ze biggetjes ontvangen hebben uit Nederland.

Alleen in die gevallen werden bedrijven geblokkeerd. De andere bedrijven werden onder toezicht geplaatst. Op 18 juli 2002 stonden 940 bedrijven onder toezicht.

Op basis van de eerste analyse- en controleresultaten van de stroop die gebruikt werd voor de aanmaak van veevoeder, mochten sedert het begin van de besmetting 280 bedrijven hun activiteiten hervatten.

De controle van de landbouwbedrijven gebeurt volgens vooraf bepaalde criteria: als uit de analyseresultaten blijkt dat de veevoederketen niet besmet is, wordt het toezicht op de bedrijven waaraan die keten heeft geleverd, opgeheven. Als uit de analyseresultaten echter blijkt dat de keten besmet is, wordt een steekproef uitgeoefend in de bedrijven van die keten.

De analyses worden uitgevoerd in een representatief aantal bedrijven die door die keten worden bevoorrad. In die bedrijven worden twee varkens getest op de aanwezigheid van de contaminant op een aantoonbaar niveau in het dier en in dierlijke producten. Als de resultaten van die tests gunstig zijn, worden alle bedrijven van de keten vrijgegeven.

Uit de elementen waarover ik beschik, kan ik opmaken dat het veevoeder geen enkel risico voor de gezondheid van de

À combien d'entreprises belges et allemandes Bioland a-t-il livré du sirop de glucose ? Toutes ces entreprises ont-elles déjà été recensées ? Combien d'entreprises belges ont-elles déjà été bloquées ? De combien d'animaux s'agit-il ? Quelle est la valeur marchande totale de ces animaux ?

La ministre estime-t-elle nécessaire de clarifier à court terme et au niveau européen les graves accusations de la ministre allemande de la Consommation ? Juge-t-elle souhaitable de prendre des mesures complémentaires afin de contrôler la crise de la MPA ou pense-t-elle que c'est superflu ?

Est-elle consciente des demandes de dommages et intérêts considérables que peuvent entraîner les manquements des autorités belges ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je répondrai en premier lieu à M. Thissen.*

La liste des destinataires ayant reçu des aliments contaminés pour bétail est définitive, en ce sens que tous les destinataires des aliments potentiellement contaminés connus jusqu'à présent sont sous surveillance. Néanmoins, il est impossible d'exclure que des notifications additionnelles d'autres livraisons d'ingrédients potentiellement contaminés, provenant par exemple des Pays-Bas, n'arriveront pas dans les prochains jours.

Pour ce qui concerne le marché interne, l'enquête judiciaire nous apprend que tout est sous contrôle. Il en va tout autrement pour les aliments importés des Pays-Bas et produits sur la base d'un sirop de mélasse dans lequel du sirop de glucose a été versé.

Il convient toutefois de faire la distinction entre une exploitation agricole bloquée et une exploitation placée sous surveillance. En Belgique, huit entreprises agricoles seulement sont actuellement bloquées parce qu'elles ont reçu des aliments pour bétail hautement contaminés importés des Pays-Bas. Deux entreprises ont dû être bloquées après avoir reçu des porcelets provenant également des Pays-Bas.

Ce n'est que dans ces cas de figure que les entreprises ont dû être bloquées. Les autres sont mises sous surveillance. En date du 18 juillet 2002, 940 exploitations sont sous surveillance.

Sur la base des premiers résultats d'analyse et de contrôle des sirops utilisés pour la fabrication d'aliments pour animaux, 280 entreprises ont déjà été autorisées à reprendre leur activité depuis le début de cette contamination.

Le contrôle des exploitations agricoles répond à des critères prédéterminés : si les résultats des analyses de la filière d'aliments pour animaux démontrent que cette dernière n'est pas contaminée, la surveillance des exploitations fournies par cette filière est levée. Si, en revanche, ces résultats d'analyses démontrent que la filière est contaminée, un échantillonnage aléatoire est réalisé dans les exploitations de cette filière

Les analyses sont réalisées dans un nombre représentatif d'exploitations approvisionnées par cette filière. Dans ces exploitations, deux porcs sont testés afin de déterminer la présence ou non du contaminant à des niveaux détectables

consumenten inhoudt. Als de situatie in negatieve zin evolueert, zullen het Federaal agentschap voor de veiligheid van de voedselketen (FAVV) en ikzelf de consumenten daar rechtstreeks over inlichten.

Wat de productie van frisdranken betreft, die thans niet meer in de handel zijn, werden vertegenwoordigers van het wetenschappelijk comité van het FAVV om een dringend advies verzocht over de toxiciteit van MPA.

Hun conclusie is dat, op basis van de strengste norm voor de dagelijkse toegestane hoeveelheid MPA en van de analyseresultaten van de glucosestroop waarmee de frisdranken werden gemaakt, de dagelijkse toegestane dosis werd overschreden. Ze vestigen er evenwel de aandacht op dat bij het bepalen van de dagelijkse toegelaten dosis rekening werd gehouden met een ruime veiligheidsmarge.

De Europese Raad van ministers van Landbouw is niet bevoegd voor de Europese regelgeving betreffende de uitvoer van afvalstoffen.

Wat de controles in België betreft, heeft het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen al contact opgenomen met de betrokken administraties van de gewesten om de controles te versterken. In dit geval heeft OVAM een milieuvergunning afgegeven met de vermelding dat ze met het Agentschap contact zou opnemen. Dat is echter niet gebeurd.

De fraude situeert zich dus duidelijk op dat niveau. Wat de invoer van farmaceutische afvalstoffen betreft, is de fraude gebeurd in de Ierse Republiek, want de afvalstoffen staan op de oranje en rode lijst. In dat geval moet het exportland het importland op de hoogte brengen. Dat is niet gebeurd.

Inzake de vraag van de heer Vandenberghe aan hoeveel Belgische en buitenlandse bedrijven Bioland glucosestroop heeft geleverd, wil ik onderscheid maken tussen diervoeder en humane voeding. In de tweede categorie zijn er twee Belgische bedrijven waar stalen van de glucosestroop van Bioland werden aangetroffen. De monsters zijn meegenomen en worden nu bijgehouden voor analyse. Van de 21 stalen die bij de twee frisdrankproducenten werden genomen, werden de analyseresultaten op 8 juli jongstleden bekendgemaakt en op 9 juli werden deze vervolledigd. Achtien stalen werden negatief bevonden. Drie stalen bevatten achtereenvolgens 0,52 ppm, 0,40 ppm en 0,35 ppm MPA. In de drie stalen werd eveneens 17- β -oestradiol in zeer lage concentraties gevonden. De met MPA gecontamineerde glucosestroop aangemaakte frisdranken hadden een maximale houdbaarheidsdatum van 19 juni 2002 of vroeger. Een derde bedrijf heeft tijdens de periode maart-mei 2000 drie partijen sacharosestroop geleverd van Bioland. Hiervan waren geen stalen beschikbaar.

In het buitenland kreeg een Nederlands bedrijf leveringen van

dans l'animal et les produits d'origine animale. Si les résultats de ces tests sont favorables, toutes les fermes de la filière sont libérées.

Les éléments d'information à ma disposition m'assurent qu'il n'y a à ce jour, en ce qui concerne les aliments pour bétail, aucun risque pour la santé des consommateurs. Si la situation évolue dans le mauvais sens, l'Agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire et moi-même nous en informerons directement le consommateur.

En ce qui concerne la production de boissons rafraîchissantes, lesquelles ne sont plus actuellement dans le commerce, je vous le rappelle, un avis urgent au sujet de la toxicité du MPA a été demandé à des représentants du comité scientifique de l'AFSCA.

Leur conclusion est que sur la base de la norme la plus stricte pour la dose journalière admise de MPA et des résultats d'analyse du sirop de glucose avec lequel des boissons fraîches ont été fabriquées, la norme admissible de la dose journalière a été dépassée. Ils attirent toutefois l'attention sur le fait qu'une importante marge de sécurité est prise en considération pour la détermination des doses journalières admises.

Le Conseil européen des ministres de l'Agriculture n'est pas compétent pour les règlements européens relatifs aux échanges d'exportation des déchets.

En ce qui concerne les contrôles effectués en Belgique, l'Agence pour la sécurité de la chaîne alimentaire a déjà pris des contacts avec les administrations concernées des Régions afin de renforcer les contrôles. L'OVAM, qui est un parastatal de la Région flamande, a délivré en l'occurrence un permis d'environnement, tout en indiquant que l'Agence serait contactée. Or, cela n'a pas été fait.

Il est donc clairement établi que la fraude se situe à ce niveau-là tandis que pour tout ce qui concerne l'importation des déchets pharmaceutiques, la fraude a eu lieu en République d'Irlande puisque ces déchets sont repris dans la liste orange et rouge et que, dans ce cas, le pays exportateur doit tenir informé le pays importateur. Cela n'a pas été fait dans le cas qui nous occupe.

Concernant la question de M. Vandenberghe sur le nombre d'entreprises belges et étrangères auxquelles Bioland a livré du sirop de glucose, je ferai une distinction entre alimentation animale et humaine. Il y a deux entreprises belges d'alimentation humaine où furent trouvés des échantillons de sirop de glucose provenant de Bioland. Les échantillons ont été emportés et sont conservés aux fins d'analyse. Les résultats de l'analyse des 21 échantillons prélevés chez ces fabricants de boissons fraîches ont été communiqués le 8 juillet dernier et complétés le 9 juillet. Dix-huit d'entre eux sont négatifs tandis que trois contiennent 0,52 ppm, 0,40 ppm et 0,35 ppm de MPA. De très faibles concentrations de 17- β -oestradiol ont aussi été constatées dans ces trois échantillons. Les boissons contenant ce sirop de glucose contaminé par du MPA avait une date de conservation qui expirait au plus tard le 19 juin 2002. Une troisième entreprise a livré trois lots de sirop de saccharose de Bioland entre mars et mai 2000 mais aucun échantillon n'est disponible.

À l'étranger, une entreprise néerlandaise a reçu des

Bioland. Dat Nederlands bedrijf hield twee jaar geleden echter op te bestaan, zodat recentere leveringen zeer onwaarschijnlijk zijn.

Een Duits bedrijf uit de regio Berlijn kreeg anderhalf jaar geleden leveringen van Bioland. Beide lidstaten werden via een RAS-bericht verwittigd.

Gedurende het gerechtelijk onderzoek dat nog lopend is, werden ook de gegevens van andere bedrijven gevonden. Het is niet duidelijk of deze bedrijven al of niet beleverd werden. Uit voorzorg werd deze lijst bezorgd aan de EU-Commissie.

Bioland leverde geen glucosestroop aan de Belgische diervoederindustrie. Het onderzoek bracht enkel de leveringen aan twee Nederlandse voederbedrijven aan het licht.

Momenteel zijn slechts acht landbouwbedrijven effectief geblokkeerd omdat ze biggen invoerden uit zwaar gecontamineerde Nederlandse bedrijven, of omdat ze zwaar gecontamineerd voeder ontvingen. In deze bedrijven samen staan er 24.643 varkens geblokkeerd.

Daarnaast werd een aanzienlijk aantal landbouwbedrijven onder verhoogd toezicht geplaatst omdat zij voeder ontvingen dat gecontamineerd werd via melasse die kleinere gehalten MPA bevatte. Die toestand was en is tijdelijk en kan evolueren. Zo werden reeds heel wat bedrijven vrijgegeven.

Ik ben erg verbaasd over de beschuldigingen van mijn Duitse collega, temeer omdat er in alle bilaterale contacten, noch op technisch noch op politiek niveau, een 'beschuldigende' sfeer heerst.

Ik benadruk dat alle leveringen die momenteel problemen opleveren in Duitsland afkomstig zijn uit Nederland, uiteraard van bedrijven die bevoorraad zijn uit Belgische bedrijven die op hun beurt bevoorraad zijn uit Ierland. De Nederlandse bedrijven waren GMP-gecertificeerde bedrijven. In veel gevallen is hier net als bij ons sprake van een secundaire contaminatie via melassestroop, die in Nederland heeft plaatsgevonden.

Ik stel vast dat de autocontrole door veevoederbedrijven, meer bepaald voor de screening van de grondstoffen, nog niet waterdicht is.

Alle nodige maatregelen werden genomen om het hoofd te bieden aan deze MPA-zaak: bedrijven werden geblokkeerd die gecontamineerde dieren of zwaar gecontamineerde voeder ontvingen; de karkassen van uit Nederland ingevoerde slachtvarkens werden getraceerd; bedrijven die via het gebruik van melasse licht gecontamineerd voeder ontvingen, werden onder verhoogd toezicht geplaatst; in Bioland werd een onderzoek uitgevoerd; er werd een onderzoek uitgevoerd in de Belgische voedingsmiddelenbedrijven die producten van Bioland ontvingen. Ook wordt nagegaan of deze bedrijven een deugdelijk HACCP-kwaliteitssysteem toepassen. Indien ze dat hadden gedaan, zouden ze moeten hebben controleren welk soort bedrijf Bioland was. Alle nodige informatie werd gemeld aan de EU-Commissie en de lidstaten: de staalname en de resultaten van de analyses van grondstoffen van veevoerders, veevoerders en dierlijke producten. Er werd ook een permanente coördinatie met betrokkenheid van het wetenschappelijk comité verzekerd.

Daarnaast werden in overleg met de gewesten reeds

livraisons de Bioland mais cette entreprise n'existe plus depuis deux ans de sorte que des livraisons récentes sont peu probables.

Une société allemande a reçu des livraisons de Bioland voici un an et demi. Les deux États membres ont été avertis par une communiqué RAS.

L'enquête judiciaire toujours en cours a également permis de découvrir les données d'autres entreprises. Il n'est pas certain qu'elles aient reçu des livraisons mais par précaution cette liste a été transmise à la Commission européenne.

Bioland n'a pas fourni de sirop de glucose à l'industrie belge d'aliments pour animaux. L'enquête n'a révélé que des livraisons à deux entreprises néerlandaises.

Actuellement, huit entreprises agricoles seulement sont sous embargo pour avoir importé des porcelets provenant d'entreprises néerlandaises gravement contaminées ou pour avoir reçu des aliments gravement contaminés. Les porcelets bloqués dans ces entreprises sont au nombre de 24.643.

Un nombre considérable d'entreprises agricoles ont en outre été placées sous étroite surveillance pour avoir reçu des aliments contaminés par de la mélasse présentant de faibles quantités de MPA. Cette situation est provisoire.

Je m'étonne des accusations formulées par mon collègue allemand, d'autant plus que les contacts bilatéraux ne les laissaient pas présager.

Je souligne que toutes les livraisons qui posent aujourd'hui problème en Allemagne provenaient des Pays-Bas, certes d'entreprises approvisionnées par des entreprises belges mais elles-mêmes fournies par des sociétés irlandaises. Les entreprises néerlandaises détenaient le certificat GMP. Dans de nombreux cas, il s'agit d'une contamination secondaire par le biais de sirop de mélasse.

Je constate que l'autocontrôle effectué par les producteurs d'aliments pour bétail n'est pas encore étanche.

Toutes les mesures nécessaires ont été prises pour remédier à cette question du MPA : les entreprises ont été placées sous embargo, on a procédé au traçage des carcasses des porcs importés des Pays-Bas, les entreprises ayant reçu des aliments faiblement contaminés par l'emploi de mélasse ont été placées sous étroite surveillance, une enquête a été menée chez Bioland de même que dans les entreprises belges qui en ont reçu des produits. On a également vérifié si ces entreprises appliquent un bon système HACCP. Si elles l'avaient fait, elles auraient dû s'informer sur Bioland pour savoir à quelle type de société elles avaient affaire.

Toutes les informations nécessaires ont été communiquées à la Commission européenne et aux États membres : la prise d'échantillons et les résultats des analyses de matières premières servant à la fabrication d'aliments pour bétail, des aliments pour bétail et de produits animaux. Une coordination permanente a été assurée avec le concours du comité scientifique.

Des propositions ont en outre été formulées en concertation avec les Régions. Il a été décidé que la Région flamande nous transmettrait les listes complètes des entreprises qui ont affaire à des déchets. La Région wallonne et la Région

voorstellen geformuleerd. Er werd afgesproken dat het Vlaams Gewest de volledige lijsten van de bedrijven die met afvalstoffen te maken hebben – ook in de grijze zone – aan ons overzendt. Hetzelfde is gevraagd aan het Brusselse en het Waalse Gewest.

Dit voorval vloeit duidelijk voort uit frauduleuze en malafide praktijken. Nu reeds is duidelijk dat het MPA België binnenkwam vanuit Ierland en dat bij deze transacties de Europese regelgeving niet werd toegepast. De verplichte notificatie voor dergelijke afvalproducten heeft niet plaats gevonden. Bovendien heeft de betrokken firma Bioland zich op geen enkele wijze gemeld bij het FAVV. Ik stel vast dat de EU-reglementering trouwens geen systematische erkenning inhoudt voor veevoederbedrijven. We worden hier geconfronteerd met een Europees probleem. De Belgische overheid levert maximale inspanningen om optimaal samen te werken met alle getroffen lidstaten.

De heer René Thissen (CDH). – *Er staan 940 bedrijven onder toezicht. De minister zegt dat 280 van die bedrijven hun activiteiten al mochten hervatten. Dus blijven er nog 660 onder toezicht.*

Hoeveel tijd verloopt er tussen het ogenblik waarop een bedrijf onder toezicht wordt geplaatst en het ogenblik waarop het zijn activiteiten mag hervatten? De boeren zouden dat ook willen weten.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De duur van het toezicht hangt af van de resultaten van de analyses. Vorige week hebben we de analysecapaciteit verhoogd om over zo veel mogelijk resultaten te kunnen beschikken.*

Er is dus geen algemene regel, want elke keten wordt gecontroleerd. We verwachten wel dat het toezicht op de meeste bedrijven binnen een week wordt opgeheven.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik dank de minister voor haar antwoord. Wij hebben daarbij echter zoveel commentaar dat de ons toegemeten tijd sterk zou worden overschreden. Wij zullen er later moeten op terugkomen.

Mondelinge vraag van mevrouw Iris Van Riet aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de verkoop van radarverstoorders via het internet» (nr. 2-1059)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer.

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – Met 1.500 verkeersslachtoffers per jaar geniet België een erg kwalijke reputatie in Europa. Ik juich dan ook toe dat de regering van het terugdringen van het aantal slachtoffers én van het verhogen van de verkeersveiligheid topprioriteiten heeft gemaakt.

Het is dus verwerpelijk dat een Nederlandse firma via het internet radarverstoorders en speciale folie die de nummerplaat onleesbaar maakt voor verkeerscamera's, te

bruxelloise ont été invitées à faire de même.

Cet incident découle bien sûr de pratiques frauduleuses et mafieuses. Il est d'ores et déjà établi que le MPA provenant d'Irlande est entré en Belgique en violation de la réglementation européenne. En outre, la firme Bioland ne s'est pas fait connaître à l'AFSCA. Je constate que la réglementation européenne ne prévoit pas d'agrément systématique pour les producteurs d'aliments pour bétail. Nous sommes confrontés à cet égard à un problème européen. Les autorités belges font tout ce qu'elles peuvent pour collaborer de manière optimale avec tous les États membres concernés.

M. René Thissen (CDH). – Neuf cent quarante entreprises sont sous surveillance. Vous dites que 280 ont déjà été autorisées à reprendre leurs activités. Il en reste donc 660.

Quel est le délai qui se situe entre le moment où une entreprise est placée sous surveillance et celui où l'on peut considérer qu'elle est libérée. Je pense que les exploitants aimeraient aussi le savoir.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – La période de surveillance varie en fonction du résultat des analyses. La semaine dernière nous avons augmenté la capacité des analyses afin d'obtenir le maximum de résultats.

Il n'y a donc pas de règle générale en la matière parce que chaque filière est contrôlée mais on peut toutefois prévoir que, d'ici une semaine, la majeure partie des surveillances seront levées.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je remercie la ministre pour sa réponse. Les commentaires que nous avons à faire à ce sujet sont si nombreux que nous dépasserions largement notre temps de parole. Nous reviendrons sur cette question plus tard.*

Question orale de Mme Iris Van Riet à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la vente de brouilleurs de radar par la voie de l'internet» (n° 2-1059)

M. le président. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports.

Mme Iris Van Riet (VLD). – *Avec 1.500 victimes de la route par an, la Belgique a très mauvaise réputation en Europe. Je me réjouis donc que le gouvernement ait fait de la sécurité routière et de la réduction du nombre de victimes, une priorité majeure.*

Il est donc inadmissible qu'une firme néerlandaise vende, par le biais de l'internet, des brouilleurs de radars et un film spécial qui rend illisible le numéro de plaque pour les caméras. On encourage ainsi les infractions au code de la

koop aanbiedt. Ik kan hier aan de minister en aan geïnteresseerde collega's overigens een afdruk tonen van het internetbeeld met als titel: 'Eén jaar garantie tegen snelheidsovertredingen.'. Via een GSM-nummer voor enerzijds Nederlandstaligen en anderzijds Franstaligen worden in ons land potentiële belangstellenden geronseld. Hiermee worden eigenlijk verkeersovertredingen aangemoedigd.

Is de minister op de hoogte van dit soort praktijken?

Zo ja, is zij bereid hiertegen op te treden? Welke middelen heeft zij hiervoor ter beschikking?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Mevrouw Durant heeft op 22 mei jongstleden in de Kamercommissie voor de Infrastructuur geantwoord op een identieke vraag van de heer Leterme.

De minister is op de hoogte van het bestaan van radarverstoorders en ontwijkssystemen. Op grond van de wet op de radioberichtgeving, de wegverkeerswet en de wet betreffende de technische vereisten van voertuigen kunnen de Belgische politiediensten daartegen optreden.

Zodra de diensten kennis krijgen van websites met verboden publiciteit doen ze daarvan aangifte bij de Federal Computer Crime Unit. Het is de bedoeling daarvan testcases te maken en de bestaande wetgeving op basis daarvan te evalueren.

Eventueel kan daaraan ruchtbaarheid worden gegeven om tot ontrading te komen. Meer details prijsgeven kan echter het lopende onderzoek schaden en op een sisser doen uitlopen.

Enig realisme is wel geboden. De toestellen en ontwijkssystemen die worden aangetroffen, zijn niet noodzakelijk effectief. Een toestel dat radiogolven detecteert, kan verkeerdelijk verwittigen voor een controle en niet effectief zijn voor snelheidsmetingen bij verkeerslichten of voor onbemande camera's omdat die laatste metingen gebeuren op basis van de lusdetectie en niet op basis van het dopplereffect in het domein van de microgolven.

Mevrouw Iris Van Riet (VLD). – Had ik geweten dat die vraag al in de Kamer was gesteld, dan zou ik ze hier niet hebben gesteld. Anderzijds ben ik de minister dankbaar voor het antwoord.

Ik heb die publiciteit nauwelijks een week geleden ontvangen. Blijkbaar heeft de aanpak van de minister nog niet het verhoopte ontradingseffect gehad.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Ik dank mevrouw Van Riet voor die informatie. Ik zal ze aan minister Durant bezorgen.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie-José Laloy aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de opschorting van de verkoop van bepaalde geneesmiddelen» (nr. 2-1062)

Mevrouw Marie-José Laloy (PS). – Het aromatherapiebedrijf Pranarôm was onlangs het voorwerp van een gerechtelijk onderzoek en van een onderzoek van de farmaceutische inspectie.

route.

La ministre est-elle au courant de ce genre de pratiques ?

Si oui, compte-t-elle intervenir et de quels moyens dispose-t-elle pour le faire ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Le 22 mai, Mme Durant a répondu à une question similaire en commission de l'Infrastructure de la Chambre.*

L'existence de brouilleurs de radars et de systèmes permettant d'échapper aux contrôles est connue. Les services de police peuvent intervenir sur la base de la loi relative aux radiocommunications, la loi relative à la circulation routière et la loi relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules.

Dès que les services sont mis au courant de l'existence de sites web diffusant de la publicité interdite, ils le signalent à la Federal Computer Crime Unit. L'objectif est d'en faire des cas de figure et d'évaluer la législation existante sur cette base.

On pourrait éventuellement faire la publicité nécessaire pour décourager les acheteurs. En divulguant d'autres détails, on risque de faire échouer l'enquête. Soyons réalistes. Ces appareils et ces systèmes ne sont pas toujours efficaces : un appareil qui détecte des ondes radio peut avertir à tort d'un contrôle et ne pas fonctionner pour les mesures de vitesses aux feux de circulation ou pour les radars automatiques étant donné que ces mesures ne s'effectuent pas sur la base de l'effet Doppler qui utilise les micro-ondes.

Mme Iris Van Riet (VLD). – *Si j'avais su que cette question avait été posée à la Chambre, je ne l'aurais pas posée. Par ailleurs, je remercie la ministre pour sa réponse.*

Voici à peine une semaine, j'ai reçu cette publicité. L'intervention de la ministre ne semble pas avoir eu l'effet dissuasif escompté.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je remercie Mme Van Riet pour cette information que je transmettrai à Mme Durant.*

Question orale de Mme Marie-José Laloy à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la suspension de la vente de certains médicaments» (n° 2-1062)

Mme Marie-José Laloy (PS). – Il me revient, madame la ministre, qu'une firme d'aromathérapie a récemment fait l'objet d'une enquête judiciaire et d'une autre de l'inspection des pharmaciens. Il s'agit de la société Pranarôm

Die inspectie heeft de schorsing van de verkoop van bepaalde producten bevolen omdat werd voorgehouden dat ze waren geproduceerd door de farmaceutische afdeling van die firma.

De firma heeft echter geen vergunning om geneesmiddelen te produceren en is vooral gespecialiseerd in aromatherapie en essentiële oliën.

Onder de uit de handel genomen producten zijn er 'antikanker'-bereidingen die worden verkocht met een lichtzinnigheid die verontrustend is voor de volksgezondheid.

De twijfelachtige producten werden verspreid onder het merk Aromaceutic's en de samenstelling van de geneesmiddelen stond niet op de verkochte flesjes. Die werden, naargelang het geval, zowel als preventief werkend als genezend voorgesteld.

Kan de minister meer informatie geven over de door haar departement terzake genomen beslissingen? Betreft het een alleenstaand geval? Welke maatregelen werden genomen om de volksgezondheid te behoeden voor dergelijke onaanvaardbare praktijken?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De processen-verbaal van de Algemene Farmaceutische Inspectie met betrekking tot dit onderzoek werden op 15 juli naar het parket van Bergen gestuurd. De inspecteurs kunnen proces-verbaal opmaken, maar vanaf het ogenblik dat ze het dossier aan het parket verzenden, behandelt dit de zaak verder.*

De inspectie reageerde op de leugenachtige verklaringen van Pranarôm International. Aangezien het onderzoek aan de gang is, kan ik geen gedetailleerde inlichtingen geven.

Dit geval wordt geregeld door het koninklijk besluit betreffende de registratie, productie en distributie van geneesmiddelen en de grondstoffen die door apothekers worden gebruikt. Het gaat om een alleenstaand, maar niet uniek geval. Dat soort zaken komt van tijd tot tijd voor. Over het algemeen wordt klacht ingediend door burgers die met zulke reclame worden geconfronteerd, of door een concurrerende onderneming. In dit geval gaat het om essentiële oliën die geen enkel nut hebben voor de behandeling of voorkoming van kanker.

Het is belangrijk dat die praktijken worden gesignaleerd zodat we kunnen optreden, te meer omdat we over adequate wettelijke instrumenten beschikken. Volgens de wetgeving mag de inspectie optreden, met name wanneer geneesmiddelen op de markt worden gebracht zonder geregistreerd te zijn, wanneer de distributiecircuit niet worden gerespecteerd of wanneer een firma geneesmiddelen verdeelt zonder daarvoor een vergunning te hebben.

De geldende wettelijke voorschriften en de controle-instrumenten staan garant voor de volksgezondheid.

De reclame van Pranarôm International heeft gedurende een korte periode zeker een effect gehad. Wij zijn echter, zoals steeds in dergelijke gevallen, snel opgetreden.

international, pour ne pas la citer.

La suspension de la vente de certains produits aurait été ordonnée par ladite inspection car ils étaient présentés comme étant fabriqués par la branche pharmaceutique de la société incriminée.

Or, il est apparu que la firme n'a aucune autorisation pour la fabrication de médicaments et qu'elle est principalement spécialisée dans l'aromathérapie et les huiles essentielles.

Parmi les produits enlevés du commerce, figureraient des préparations « anti-cancer », vendues à la population avec une légèreté déconcertante sur le plan de la santé publique.

Les produits douteux étaient, semble-t-il, distribués sous la marque Aromaceutic's et la composition des médicaments ne figurait pas sur les flacons vendus. En outre, ceux-ci étaient proposés à la fois pour la prévention et la guérison de la maladie, selon les cas.

Pouvez-vous m'informer davantage quant aux décisions prises par votre département dans ce dossier ?

Est-ce un cas isolé ?

Quelles sont les mesures prises par votre département pour préserver la santé de la population face à de tels agissements inacceptables ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Les procès-verbaux relatifs à l'enquête menée par l'Inspection générale des pharmaciens ont été envoyés en date du 15 juillet au Parquet de Mons. Les inspecteurs peuvent dresser procès-verbal mais dès qu'ils transmettent le dossier au Parquet, ce dernier se saisit de l'affaire.

Avertie des déclarations fallacieuses formulées par Pranarôm International, l'Inspection a réagi. L'affaire étant à l'instruction, nous ne pouvons communiquer aucun renseignement détaillé à ce sujet.

Ce cas relève des arrêtés royaux relatifs à l'enregistrement, la fabrication et la distribution des médicaments ainsi qu'aux matières premières utilisées par les pharmaciens d'officine. Il s'agit d'un cas isolé mais pas unique : ce genre d'affaire se produit en effet de temps à autre. En général, ces situations sont dénoncées, soit par des citoyens confrontés à ce type de propagande, soit par une entreprise concurrente. En l'occurrence, les produits visés sont des huiles essentielles qui n'ont certainement aucun effet en matière de traitement ou de prévention du cancer.

Il est important de signaler ces pratiques afin que nous puissions intervenir d'autant plus que nous disposons des instruments légaux adéquats. La législation autorise l'Inspection à intervenir, notamment quand des médicaments sont mis sur le marché sans être enregistrés, quand les circuits de distribution ne sont pas respectés ou quand une firme distribue des médicaments sans en avoir l'autorisation.

Les dispositions légales en vigueur et les instruments de contrôle mis en place garantissent la santé des citoyens.

La propagande de la société Pranarôm International a certainement eu un impact pendant une courte période mais nous avons, comme toujours en pareil cas, agi avec diligence.

(De vergadering wordt geschorst om 16.45 uur. Ze wordt hervat om 17.10 uur.)

Intrekking van een wetsvoorstel

De voorzitter. – Aan de Senaat wordt medegedeeld dat de heer Cornil c.s. het wetsvoorstel tot interpretatie van artikel 7, eerste lid, van de wet van 16 juni 1993 betreffende de bestraffing van ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht (2-1237/1) wenst in te trekken.

Ik stel dus voor dit voorstel van onze agenda af te voeren.
(*Instemming*)

Samenstelling van commissies

De voorzitter. – Bij de Senaat is een voorstel ingediend om in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden de heer Marc Hordies door de heer Paul Galand te vervangen als plaatsvervangend lid en dit vanaf 31 juli 2002. (*Instemming*)

Aanwijzing van een Nederlandstalig effectief lid (hoogleraar) van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 2-1238)

De voorzitter. – Bij brief van 29 mei 2002 verzoekt de heer Alain De Nauw, overeenkomstig artikel 259bis-3, §3, 1°, van het Gerechtelijk wetboek, om ontslag als effectief lid niet-magistraat van de Hoge Raad voor de Justitie.

De Senaat dient, overeenkomstig artikel 259bis-5, §2, van hetzelfde wetboek, over te gaan tot de aanwijzing van een opvolger voor de resterende duur van het mandaat. Deze opvolger dient te worden aangewezen uit de lijst van niet-benoemde kandidaten bedoeld in artikel 259bis-2, §4, derde lid, van hetzelfde wetboek.

De heer De Nauw zetelde in de Hoge Raad in de hoedanigheid van hoogleraar. Op de voornoemde lijst van niet-benoemde kandidaten bevinden er zich drie Nederlandstalige hoogleraar, namelijk:

- de heer Christian De Wulf, erenotararis en buitengewoon hoogleraar aan de Universiteit Gent;
- de heer Jean Laenens, advocaat en hoogleraar aan de Universiteit Antwerpen;
- mevrouw Cathy Van Acker, hoogleraar aan de Universiteit Gent.

De commissie voor de Justitie organiseerde op 9 juli 2002 een hoorzitting tijdens welke de heer Jean Laenens en mevrouw Cathy Van Acker werden gehoord.

De heer Christian De Wulf was niet aanwezig op de hoorzitting en liet ook telefonisch aan de diensten van de Senaat weten dat hij niet meer geïnteresseerd is in het mandaat.

Overeenkomstig artikel 151, §2, tweede lid, van de Grondwet, en artikel 259bis-2, §2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek moet een lid 'niet-magistraat' met een meerderheid van twee derden van de uitgebrachte stemmen worden

(La séance, suspendue à 16 h 45, est reprise à 17 h 10.)

Retrait d'une proposition de loi

M. le président. – Il est communiqué au Sénat que MM. Cornil et consorts désirent retirer leur proposition de loi interprétative de l'article 7, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 juin 1993 relative à la répression des violations graves du droit international humanitaire (2-1237/1).

Je vous propose dès lors de rayer cette proposition de notre ordre du jour. (*Assentiment*)

Composition de commissions

M. le président. – Le Sénat est saisi d'une demande tendant à remplacer au sein de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives M. Marc Hordies par M. Paul Galand comme membre suppléant et ce, à partir du 31 juillet 2002. (*Assentiment*)

Désignation d'un membre effectif d'expression néerlandaise (professeur) du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 2-1238)

M. le président. – Par lettre du 29 mai 2002, M. Alain De Nauw présente, conformément à l'article 259bis-3, §3, 1°, du Code judiciaire, sa démission en tant que membre effectif non-magistrat du Conseil supérieur de la Justice.

Le Sénat doit procéder, conformément à l'article 259bis-5, §2, du même code, à la désignation d'un suppléant pour la durée restante du mandat. Ce suppléant doit être désigné parmi les candidats non nommés qui figurent sur la liste visée à l'article 259bis-2, §4, alinéa 3, du même code.

M. De Nauw siègeait au sein du Conseil supérieur en qualité de professeur. Trois professeurs néerlandophones figurent sur la liste des candidats non nommés susmentionnée, à savoir :

- M. Christian De Wulf, notaire honoraire et professeur extraordinaire à l'université de Gand ;
- M. Jean Laenens, avocat et professeur à l'université d'Anvers ;
- Mme Cathy Van Acker, professeur à l'université de Gand.

Le 9 juillet 2002, la commission de la Justice a organisé une audition au cours de laquelle M. Jean Laenens et Mme Cathy Van Acker ont été entendus. M. Christian De Wulf n'était pas présent à l'audition et avait informé les services du Sénat par téléphone que le mandat ne l'intéressait plus.

Conformément aux articles 151, §2, deuxième alinéa, de la Constitution et 259bis-2, §2, alinéa premier, du Code judiciaire, un membre « non-magistrat » doit être nommé par

benoemd door de Senaat.

De lijst van de kandidaten werd rondgedeeld onder het nummer 2-1238/1. Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitae van de kandidaten.

Het lot wijst de heer Ramoudt en mevrouw Vanlerberghe aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

De stemming begint met de naam van de heer Siquet.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsvoorstel tot instelling van advocaten voor minderjarigen (van mevrouw Kathy Lindekens, Stuk 2-256) (Nieuw opschrift)

Stemming 1

Aanwezig: 61

Voor: 55

Tegen: 0

Onthoudingen: 6

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende bepalingen over het recht van minderjarigen om door de rechter te worden gehoord (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 2-554)

Stemming 2

Aanwezig: 61

Voor: 55

Tegen: 0

Onthoudingen: 6

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel betreffende het recht van minderjarigen op toegang tot de rechter (van mevrouw Martine Taelman c.s., Stuk 2-626)

Stemming 3

Aanwezig: 61

Voor: 55

Tegen: 0

Onthoudingen: 6

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

De voorzitter. – Ik feliciteer de hoofdindieners van deze wetsvoorstellen, de dames Lindekens, de Bethune en Taelman. *(Applaus)*

le Sénat à la majorité des deux tiers des suffrages émis.

La liste des candidats a été distribuée sous le numéro 2-1238/1. Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitae des candidats.

Le sort désigne M. Ramoudt et Mme Vanlerberghe pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Le vote commence par le nom de M. Siquet.

(Il est procédé au scrutin.)

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi instituant les avocats des mineurs (de Mme Kathy Lindekens, Doc. 2-256)

Vote n° 1

Présents : 61

Pour : 55

Contre : 0

Abstentions : 6

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Proposition de loi modifiant diverses dispositions relatives au droit des mineurs d'être entendus par le juge (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 2-554)

Vote n° 2

Présents : 61

Pour : 55

Contre : 0

Abstentions : 6

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Proposition de loi ouvrant l'accès à la justice aux mineurs (de Mme Martine Taelman et consorts, Doc. 2-626)

Vote n° 3

Présents : 61

Pour : 55

Contre : 0

Abstentions : 6

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

M. le président. – Je félicite les principaux auteurs de ces propositions de loi, Mmes Lindekens, de Bethune et Taelman. *(Applaudissements)*

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 259bis-12 en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek (van de heer Josy Dubié c.s., Stuk 2-1153)

Stemming 4

Aanwezig: 61
 Voor: 61
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (Stuk 2-1245) (Evocatieprocedure)

Mevrouw Sfia Bouarfa (PS). – *Ik spreek namens de PS-fractie.*

Dit wetsontwerp bevat belangrijke maatregelen die zo spoedig mogelijk moeten worden toegepast. Het wetsontwerp bevat een toekomstplan voor de huisartsgeneeskunde, essentiële bepalingen voor de sector van de klinische biologie, de medische beeldvorming en de dialyse. Een belangrijk hoofdstuk behandelt het wegwerken van de verschillen tussen de standaardprocedures in ziekenhuizen.

Wij hadden ook veel belangstelling voor de bepalingen betreffende de administratieve bestraffing van de zorgverstrekkers die zich niet houden aan de voorgeschreven honoraria en die betreffende de invoering van een nieuw financieringssysteem voor de rusthuizen.

De laatste twee hoofdstukken beogen de aanpassing van het systeem van vertegenwoordiging in de RIZIV-organen en de vernieuwing van de regeling van de gezondheidszorg.

We zijn dan ook verheugd over de verklaringen van de minister over zijn belangrijke contacten met de vertegenwoordigers van de twee representatieve organisaties van kinesitherapeuten. Het overleg verloopt in een positieve sfeer. We zijn het eens met het principe dat een reeks nieuwe vergoedingen voor huisartsen niet alleen zal afhangen van de toegekende budgetten, maar ook van de mobilisatie op het terrein. Het is ook positief dat in een wettelijk kader is voorzien dat het mogelijk maakt een voordeel toe te kennen aan artsen die beantwoorden aan kwantitatieve of kwalitatieve vereisten. Wij zijn er dan ook voorstander van dat meer aandacht gaat naar het medisch dossier. Dat beklemtoont immers de belangrijke rol van de huisarts en de communicatie tussen de verschillende echelons.

Net als onze collega's van de Kamer van volksvertegenwoordigers hebben wij met genoegen de maatregel goedgekeurd die de kosten ten laste van de patiënt integreren in de maximumfactuur. Dat is een belangrijke sociale vooruitgang, want het zal niet meer toegestaan zijn een bijdrage van de patiënt te eisen. Wij hadden ook veel belangstelling voor de oprichting van een financiële commissie in elk ziekenhuis. Daardoor zal de dialoog ongetwijfeld worden bevorderd.

Dit ontwerp regelt niet de verantwoordelijkheid van de

Proposition de loi modifiant les articles 259bis-12 et 259bis-18 du Code judiciaire (de M. Josy Dubié et consorts, Doc. 2-1153)

Vote n° 4

Présents : 61
 Pour : 61
 Contre : 0
 Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (Doc. 2-1245) (Procédure d'évocation)

Mme Sfia Bouarfa (PS). – Retenue, hier, en commission des Affaires sociales, je n'ai pas encore pu m'exprimer au nom du groupe socialiste ; je tiens donc à le faire maintenant.

Le présent projet de loi contient des mesures importantes qu'il convient de mettre en œuvre dans les meilleurs délais. En substance, nous traitons ici d'un plan d'avenir pour la médecine générale, de dispositions essentielles pour le secteur de la biologie clinique, de l'imagerie médicale et de la dialyse. Un important chapitre traite de la suppression des différences de pratiques par rapport aux procédures standards appliquées par les hôpitaux.

Nous avons également été attentifs au volet prévoyant une sanction administrative pour les prestations de soins ne respectant pas les honoraires prescrits et à celui réglant l'instauration d'un nouveau système de financement pour les maisons de repos.

Enfin, dans les deux derniers chapitres, on intervient, d'une part, pour adapter le système de représentation au sein des organes de l'INAMI et, d'autre part, pour prévoir des initiatives visant à renouveler le système des soins de santé.

Nous nous félicitons donc des déclarations du ministre par rapport aux importants contacts qu'il entretient avec les représentants des deux organisations représentatives des kinésithérapeutes, et nous notons avec intérêt que la concertation se déroule dans un climat positif. Nous approuvons le principe selon lequel une série de rémunérations nouvelles pour les généralistes ne dépendront pas uniquement des budgets alloués, mais également du niveau de mobilisation sur le terrain. En outre, le cadre légal permettant d'octroyer des bonifications aux médecins satisfaisant à des critères qualitatifs ou quantitatifs a été instauré. C'est également un élément positif. Nous sommes donc en faveur du renforcement du recours au dossier médical. Il accentue en effet le rôle principal du médecin généraliste et la communication entre les différents échelons.

Tout comme nos collègues de la Chambre des représentants, nous avons voté avec satisfaction la mesure consistant à intégrer le coût à charge du patient dans la facture maximale. Il s'agit là d'une avancée sociale appréciable ; il ne sera en effet plus permis d'exiger une contribution du patient. La création d'une commission financière au sein de chaque hôpital a retenu toute notre attention. Nous pouvons en effet

zorgverstrekkers. In verband daarmee kijken we uit naar het wetsontwerp dat de minister heeft aangekondigd tegen het nieuwe parlementaire jaar. We nemen er akte van dat uitvoerig overleg werd georganiseerd.

Dit wetsontwerp bevat dus een groot aantal positieve elementen voor de sector van de gezondheidszorg. Het verbetert de controle van de ziekenhuisgegevens, het versterkt de eerstelijns geneeskunde en de rol van de huisarts in het RIZIV. De PS zal het ontwerp met genoeg steunen.

De heer Paul Galand (ECOLO). – *Ook onze fractie is verheugd over de belangrijke en langverwachte vooruitgang die dit ontwerp voor de huisartsgeneeskunde betekent. Het stemt ons tevreden dat de paarsgroene meerderheid op dit gebied vooruitgang heeft geboekt, vooral met betrekking tot de erkenning van de intellectuele handeling en de beschikbaarheidspremie voor artsen met wachtdienst. Onze fractie zal het wetsontwerp zeker goedkeuren.*

De heer Michel Barbeaux (CDH). – *Onze fractie zal zich bij de stemming onthouden. Het ontwerp bevat weliswaar positieve elementen, vooral voor de artsen met wachtdienst, maar we hebben enig voorbehoud in verband met de maatregelen betreffende de universitaire ziekenhuizen. We betreuren ook dat volkomen gegronde amendementen, bijvoorbeeld ter correctie van een vergissing met betrekking tot de data van inwerkingtreding, verworpen werden om te voorkomen dat het ontwerp naar de Kamer moet worden teruggezonden. Dat doet vragen rijzen over de efficiëntie van de evocatieprocedure.*

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Minister Vandenbroucke heeft zich er meermaals toe verbonden de bestaande situatie in de ziekenhuizen met meer dan 75 universitaire bedden te handhaven.*

In tegenstelling tot zijn partijgenoot en burgemeester van Dinant is de heer Barbeaux voorstander van overleg en onderhandeling. Minister Vandenbroucke en ikzelf zijn eveneens voorstander van die methode, want daarmee worden resultaten bereikt. Ik spoor de heer Barbeaux ertoe aan zijn partijgenoot te vragen geen misplaatste verklaringen af te leggen, die door de vakbond trouwens aan de kaak zijn gesteld.

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 5

Aanwezig: 63

Voor: 44

Tegen: 0

Onthoudingen: 19

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

souscrire à ce principe qui favorisera sans conteste le dialogue.

Le présent projet ne règle pas la responsabilité des prestataires de soins, mais nous serons attentifs dès la rentrée parlementaire au projet de loi annoncé par le ministre. Nous prenons acte qu'une vaste concertation a été organisée, et nous nous en réjouissons.

En conclusion, le texte soumis à examen introduit bon nombre d'éléments positifs dans l'important secteur des soins de santé. Il améliore notamment le contrôle des données hospitalières, renforce la médecine de première ligne et le rôle du généraliste au sein de l'INAMI. Le groupe socialiste soutiendra donc avec plaisir ce projet de loi.

M. Paul Galand (ECOLO). – Mon groupe se réjouit également de l'avancée significative que ce projet représente pour la médecine générale. Ce progrès était attendu depuis de longues années et nous nous réjouissons que la majorité arc-en-ciel ait fait avancer la cause de la médecine générale, spécialement dans la reconnaissance de l'acte intellectuel et de l'honoraire de disponibilité pour les médecins de garde. Mon groupe votera bien sûr en faveur de ce projet de loi.

M. Michel Barbeaux (CDH). – Notre groupe s'abstiendra sur ce projet qui, s'il contient des éléments positifs, notamment pour les médecins de garde, lui inspire néanmoins des réserves quant aux mesures prévues pour les hôpitaux universitaires. Par ailleurs, nous regrettons vivement que des amendements tout à fait justifiés – l'un d'eux visait à corriger une erreur en ce qui concerne les dates d'entrée en vigueur, erreur que le ministre a d'ailleurs reconnue – aient été refusés dans le seul but d'éviter que le projet ne doive retourner à la Chambre. Voilà qui remet en question l'efficacité de la procédure d'évocation.

M. Philippe Mahoux (PS). – Mme Bouarfa a expliqué clairement la position de notre groupe. Je soulignerai que, par rapport à la problématique des hôpitaux, le ministre Vandenbroucke s'est engagé, à plusieurs reprises, à maintenir la situation existante dans les établissements qui comptent plus de 75 lits universitaires.

M. Barbeaux, contrairement à son collègue de parti, bourgmestre de Dinant, a jusqu'à présent pour habitude de pratiquer la concertation et la négociation. Le ministre Vandenbroucke participe à cette méthode et j'en suis également partisan puisqu'elle permet les avancées que l'on connaît. Si M. Barbeaux avait quelque influence sur son collègue de parti, je l'inviterais à lui demander d'éviter des déclarations intempestives qui sont d'ailleurs dénoncées par le syndicat.

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 5

Présents : 63

Pour : 44

Contre : 0

Abstentions : 19

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Aanwijzing van een Nederlandstalig effectief lid (hoogleraar) van de Hoge Raad voor de Justitie (Stuk 2-1238)

Uitslag van de geheime stemming

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de geheime stemming:

Aantal stemmenden: 56.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 0.

Geldige stemmen: 56.

Tweederde meerderheid: 38.

Mevrouw Van Acker behaalt 42 stemmen.

De heer Laenens behaalt 14 stemmen.

Bijgevolg wordt mevrouw Van Acker, die de tweederde meerderheid der stemmen behaald heeft, uitgeroepen tot Nederlandstalig effectief lid van de Hoge Raad voor de Justitie, in de hoedanigheid van hoogleraar.

Van deze aanwijzing zal kennis worden gegeven aan de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie en aan de minister van Justitie.

Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 2-1239)

De voorzitter. – De Senaat dient overeenkomstig artikel 1, §2, derde lid, van de wet van 13 augustus 1990 houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde Wetboek, over te gaan tot de voordracht van een dubbele lijst van 16 kandidaten voor een mandaat van lid van voornoemde commissie.

De commissie bestaat uit zestien leden van wie negen vrouwen en zeven mannen. Acht leden zijn geneesheer van wie minstens vier hoogleraar in de geneeskunde aan een Belgische universiteit zijn. Vier leden zijn hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit of advocaat. Vier leden komen uit kringen die belast zijn met de opvang en de begeleiding van vrouwen in een noodsituatie.

De leden van de commissie worden, met inachtneming van de taalpariteit en op grond van een pluralistische vertegenwoordiging, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd uit een dubbele lijst, voorgedragen door de Senaat, en voor een termijn van vier jaar die kan worden verlengd. De kandidaten die niet als effectieve leden zijn aangewezen, worden tot

– Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Désignation d'un membre effectif d'expression néerlandaise (professeur) du Conseil supérieur de la Justice (Doc. 2-1238)

Résultat du scrutin

M. le président. – Voici le résultat du scrutin :

Nombre de votants : 56.

Bulletins blancs ou nuls : 0.

Votes valables : 56.

Majorité des deux tiers : 38.

Mme Van Acker obtient 42 suffrages.

M. Laenens obtient 14 suffrages.

En conséquence, Mme Van Acker, ayant obtenue la majorité des deux tiers des suffrages, est proclamée membre effectif d'expression néerlandaise du Conseil supérieur de la Justice en qualité de professeur.

Il sera donné connaissance de cette désignation au président du Conseil supérieur de la Justice et au ministre de la Justice.

Présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse (Doc. 2-1239)

M. le président. – Conformément à l'article 1^{er}, §2, alinéa 3, de la loi du 13 août 1990 visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même Code, le Sénat doit procéder à la présentation d'une liste double de 16 candidats pour un mandat de membre de la commission susmentionnée.

La commission est composée de seize membres, dont neuf femmes et sept hommes. Huit membres sont docteur en médecine, dont quatre au moins sont professeur de médecine dans une université belge. Quatre membres sont professeurs de droit dans une université belge ou avocats. Quatre membres sont issus de milieux chargés de l'accueil et de la guidance des femmes en état de détresse.

Les membres de la Commission sont nommés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur une liste double présentée par le Sénat, dans le respect de la parité linguistique et de la représentation pluraliste, et pour une période de quatre ans qui peut être prorogée. Les candidats qui n'ont pas été désignés comme membres effectifs sont nommés en qualité

plaatsvervangende leden benoemd.

Het gedrukte stuk met de lijst van alle kandidaten voor de te begeven mandaten, werd rondgedeeld onder het nr. 2-1239/1. Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitæ van de kandidaten en hebben hun verdiensten kunnen vergelijken.

Gelet op de veelheid van de criteria waaraan de samenstelling van de commissie moet voldoen, is tijdens de vergadering van het Bureau van heden afgesproken dat de Senaat zich zou uitspreken over een modellijst. Deze modellijst bevat een aantal kandidaten dat gelijk is aan het aantal openstaande mandaten. De leden die het eens zijn met de modellijst worden verzocht het stemvakje boven de lijst zwart te maken. Zij die daarentegen de modellijst niet wensen goed te keuren, kunnen 16 voorkeurstemmen uitbrengen, waarvan niet meer dan 8 voor Nederlandstalige kandidaten en 8 voor Franstalige kandidaten. Het staat elke senator zodoende vrij te stemmen voor de kandidaat van zijn keuze. Mocht de modellijst niet de vereiste meerderheid krijgen, dan zal het Bureau zich beraden over de te volgen procedure.

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

Stemmingen

Wetsontwerp tot wijziging van de wet betreffende de afschaffing of herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991 (Stuk 2-1233)

Stemming 6

Aanwezig: 62
Voor: 43
Tegen: 19
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**

Wetsontwerp betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten (Stuk 2-1241) (Evocatieprocedure)

Stemming 7

Aanwezig: 62
Voor: 62
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

de membres suppléants.

Le document portant tous les noms des candidats aux mandats à pourvoir, a été distribué sous le n° 2-1239/1. Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitæ des candidats et comparer leurs mérites.

Compte tenu de la multitude des critères que doit rencontrer la composition de la commission, il a été convenu lors de la réunion du Bureau d'aujourd'hui, que le Sénat se prononcerait sur une liste modèle. Cette liste modèle comporte un nombre de candidats égal à celui des mandats à pourvoir. Les membres qui se rallient à la liste modèle sont priés de noircir la case de tête de cette liste. Les membres qui n'approuvent pas la liste modèle peuvent émettre 16 voix de préférence, dont au maximum 8 pour des candidats francophones et 8 pour des candidats néerlandophones. Chaque sénateur est ainsi libre de voter pour les candidats de son choix. Si la liste modèle ne recueille pas la majorité requise, le Bureau délibérera sur la procédure à suivre.

(Il est procédé au scrutin.)

Votes

Projet de loi modifiant la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'État, coordonnée le 13 mars 1991 (Doc. 2-1233)

Vote n° 6

Présents : 62
Pour : 43
Contre : 19
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**

Projet de loi relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers (Doc. 2-1241) (Procédure d'évocation)

Vote n° 7

Présents : 62
Pour : 62
Contre : 0
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Wetsontwerp tot aanvulling, inzake de verhaalmiddelen tegen de beslissingen van de minister, de CBF, de CDV en de marktondernemingen, alsook inzake de tussenkomst van de CBF en van de CDV voor de strafgerechten, van de wet van ... betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten en tot wijziging van verschillende andere wetsbepalingen (Stuk 2-1242)

Stemming 8

Aanwezig: 62
Voor: 62
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het Koninkrijk Saudi-Arabië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, gedaan te Jeddah op 22 april 2001 (Stuk 2-1190)

De heer Philippe Mahoux (PS). – Telkens als we over dit soort wetsontwerpen moeten stemmen, herinner ik de minister van Buitenlandse Zaken aan zijn belofte om in de akkoorden van de Belgisch-Luxemburgse economische unie sociale en milieubepalingen op te nemen. Wij wachten nog steeds. Wij dringen erop aan dat de wijziging van de typebepalingen van de akkoorden betreffende de bescherming van de investeringen op de agenda van een volgende vergadering van de Belgisch-Luxemburgse economische unie wordt geplaatst, teneinde in de akkoorden sociale en milieubepalingen op te nemen.

Stemming 9

Aanwezig: 62
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 8

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Aarhus op 25 juni 1998 (Stuk 2-1235)

Stemming 10

Aanwezig: 63
Voor: 63
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers

Projet de loi complétant, en ce qui concerne les voies de recours, contre les décisions prises par le ministre, par la CBF, par l'OCA et par les entreprises de marché et en ce qui concerne l'intervention de la CBF et de l'OCA devant les juridictions répressives, la loi du ... relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers et modifiant diverses autres dispositions légales (Doc. 2-1242)

Vote n° 8

Présents : 62
Pour : 62
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Royaume d'Arabie Saoudite concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Djeddah le 22 avril 2001 (Doc. 2-1190)

M. Philippe Mahoux (PS). – Chaque fois que nous votons ce type de projet de loi, je rappelle au ministre des Affaires étrangères la promesse qu'il a faite il y a un certain temps déjà d'inclure dans les accords conclus par l'Union économique belgo-luxembourgeoise des clauses sociales et environnementales. Nous attendons toujours que le ministre tienne ses promesses. Nous insistons pour que l'on inscrive à l'ordre du jour d'une prochaine réunion de l'Union économique belgo-luxembourgeoise la modification des clauses types des accords sur la protection des investissements, afin d'y inclure des clauses sociales et environnementales.

Vote n° 9

Présents : 62
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 8

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, et aux Annexes I et II, faites à Aarhus le 25 juin 1998 (Doc. 2-1235)

Vote n° 10

Présents : 63
Pour : 63
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.

worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor morgen, vrijdag 19 juli 2002, deze agenda voor:

's ochtends om 9.30 uur

Evocatieprocedure

Ontwerp van programmawet; Stuk 2-1248/1 tot 7 (*Hervatting*)

Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende de rechten van de patiënt; Stuk 2-1250/1 tot 3.

Toe te voegen:

Wetsvoorstel betreffende de rechten van de patiënt (van de heer Patrik Vankrunkelsven); Stuk 2-474/1 en 2;

Wetsvoorstel betreffende het medisch zorgcontract en de rechten van de patiënt (van mevrouw Ingrid van Kessel); Stuk 2-486/1 en 2;

Wetsvoorstel tot aanvulling, wat het klachtrecht van de patiënt betreft, van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 (van mevrouw Ingrid van Kessel); Stuk 2-492/1 en 2.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 10 van de wet van 24 december 1996 betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen (van mevrouw Anne-Marie Lizin); Stuk 2-570/1 tot 3.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 69 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.); Stuk 2-1226/1 tot 3.

Voorstel van resolutie betreffende de op humanitair vlak en op het gebied van het internationaal humanitair recht alarmerende situatie in Oost-Congo (van mevrouw Erika Thijs c.s.); Stuk 2-1193/1 tot 4.

's namiddags om 14 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Hervatting van de agenda.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Eventueel 's avonds om 19 uur

Hervatting van de agenda.

Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

– **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour demain, vendredi 19 juillet 2002 :

le matin à 9 heures 30

Procédure d'évocation

Projet de loi-programme ; Doc. 2-1248/1 à 7 (*Reprise*)

Procédure d'évocation

Projet de loi relatif aux droits du patient ; Doc. 2-1250/1 à 3.

À joindre :

Proposition de loi relative aux droits du patient (de M. Patrik Vankrunkelsven) ; Doc. 2-474/1 et 2 ;

Proposition de loi relative au contrat de soins médicaux et aux droits du patient (de Mme Ingrid van Kessel) ; Doc. 2-486/1 et 2 ;

Proposition de loi complétant la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, en ce qui concerne le droit de plainte du patient (de Mme Ingrid van Kessel) ; Doc. 2-492/1 et 2.

Proposition de loi modifiant l'article 10 de la loi du 24 décembre 1996 relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales (de Mme Anne-Marie Lizin) ; Doc. 2-570/1 à 3.

Proposition de loi modifiant l'article 69 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 (de Mme Jeannine Leduc et consorts) ; Doc. 2-1226/1 à 3.

Proposition de résolution relative à la situation alarmante régnant dans l'est du Congo sur le plan humanitaire et en matière de droit international humanitaire (de Mme Erika Thijs et consorts) ; Doc. 2-1193/1 à 4.

l'après-midi à 14 heures

Prise en considération de propositions.

Reprise de l'ordre du jour.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Éventuellement, le soir à 19 heures

Reprise de l'ordre du jour.

Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

– **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 2-1239)

Uitslag van de geheime stemming

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de geheime stemming:

Aantal stemmenden: 62.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 2.

Geldige stemmen: 60.

Volstreckte meerderheid: 31.

De modellijst behaalt 53 stemmen.

Daar de modellijst de volstreckte meerderheid der stemmen heeft behaald, wordt door de Senaat een eerste lijst voorgedragen met de heren Marc Cosyns, Alfons Van Orshoven en Serge De Cooman, mevrouw Lise Thiry, de heer Paul Deschepper, de dames Chantal Kortmann, Annie Champion en Françoise Kruyen, de heren Herman Nys, Roger Lallemand en Jules Messine en de dames Jacqueline Dalcq-Depoorter, Karen François, Arlette Geuens, Trees Dehaene en Monique Riflet, en een tweede lijst met de heren Paul Devroey, Guido Van Hoorde en Luc Roegiers, mevrouw Isabelle Salmon, de heer Luc Kiebooms, de dames Maria Goossens, Mireille Fontanieu en Véronique Lheureux, de heren Stefaan Callens, Patrick Mandoux en Pierre Jaumotte en de dames Pascale Vielle, Griet Demeestere, Simonne Janssens-Vanoppen, Elly Van Assche en Claire Quevrin.

De individuele uitslagen van de kandidaten zullen worden opgenomen in de Bijlagen bij de Handelingen van deze vergadering.

Van deze voordracht zal kennis worden gegeven aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de voorzitters van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking.

Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie (Stuk 2-1240)

De voorzitter. – De Senaat dient, overeenkomstig artikel 6, §2, derde lid, van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie, over te gaan tot de voordracht van een dubbele lijst van 16 kandidaten voor een mandaat van lid van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet betreffende de euthanasie.

De commissie bestaat uit zestien leden. Zij wordt samengesteld met inachtneming van de taalpariteit, waarbij elke taalgroep minstens drie leden van elk geslacht telt.

Présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse (Doc. 2-1239)

Résultat du scrutin

M. le président. – Voici le résultat du scrutin :

Nombre de votants : 62.

Bulletins blancs ou nuls : 2.

Votes valables : 60.

Majorité absolue : 31.

La liste modèle obtient 53 suffrages.

Étant donné que la liste modèle a obtenu la majorité absolue des suffrages, le Sénat présente une première liste comportant MM. Marc Cosyns, Alfons Van Orshoven et Serge De Cooman, Mme Lise Thiry, M. Paul Deschepper, Mmes Chantal Kortmann, Annie Champion et Françoise Kruyen, MM. Herman Nys, Roger Lallemand et Jules Messine et Mmes Jacqueline Dalcq-Depoorter, Karen François, Arlette Geuens, Trees Dehaene et Monique Riflet, et une seconde liste comportant MM. Paul Devroey, Guido Van Hoorde et Luc Roegiers, Mme Isabelle Salmon, M. Luc Kiebooms, Mmes Maria Goossens, Mireille Fontanieu et Véronique Lheureux, MM. Stefaan Callens, Patrick Mandoux et Pierre Jaumotte et Mmes Pascale Vielle, Griet Demeestere, Simonne Janssens-Vanoppen, Elly Van Assche et Claire Quevrin.

Les résultats individuels des candidats seront repris aux Annexes des Annales de la présente séance.

Il sera donné connaissance de cette présentation à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et aux présidents de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse.

Présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'application de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (Doc. 2-1240)

M. le président. – Conformément à l'article 6, §2, alinéa 3, de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie, le Sénat doit procéder à la présentation d'une liste double de 16 candidats pour un mandat de membre de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'application de la loi relative à l'euthanasie.

La commission se compose de seize membres. Elle est composée dans le respect de la parité linguistique, chaque groupe linguistique comptant au moins trois membres de

Acht leden zijn doctor in de geneeskunde, van wie er minstens vier hoogleraar zijn aan een Belgische universiteit. Vier leden zijn hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit of advocaat. Vier leden komen uit kringen die belast zijn met de problematiek van ongeneeslijk zieke patiënten.

De leden van de Commissie worden, op grond van een pluralistische vertegenwoordiging, bij een koninklijk besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, benoemd uit een dubbele lijst, voorgedragen door de Senaat, voor een termijn van vier jaar die kan worden verlengd. De kandidaten die niet als effectief lid zijn aangewezen, worden tot plaatsvervanger benoemd, in de orde van opvolging die volgens een lijst bepaald wordt.

Het gedrukte stuk met de lijst van alle kandidaten voor de te begeven mandaten, werd rondgedeeld onder het nr. 2-1240/1. Alle senatoren hebben kennis kunnen nemen van het curriculum vitae van de kandidaten en hebben hun verdiensten kunnen vergelijken.

Gelet op de veelheid van de criteria waaraan de samenstelling van de commissie moet voldoen, is tijdens de vergadering van het Bureau van heden afgesproken dat de Senaat zich zou uitspreken over een modellijst. Deze modellijst bevat een aantal kandidaten dat gelijk is aan het aantal openstaande mandaten. De leden die het eens zijn met de modellijst worden verzocht het stemvakje boven de lijst zwart te maken. Zij die daarentegen de modellijst niet wensen goed te keuren, kunnen 16 voorkeurstemmen uitbrengen, waarvan niet meer dan 8 voor Nederlandstalige kandidaten en 8 voor Franstalige kandidaten. Het staat elke senator zodoende vrij te stemmen voor de kandidaat van zijn keuze. Mocht de modellijst niet de vereiste meerderheid krijgen, dan zal het Bureau zich beraden over de te volgen procedure.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Voor diegenen die niet voor de modellijst willen stemmen, doet zich een probleem voor. Er is een lijst met Nederlandstalige en Franstalige kandidaten, maar we kunnen geen onderscheid maken tussen effectieven en plaatsvervangers.

De voorzitter. – Er zijn twee lijsten met zestien namen. De minister heeft dus de keuze tussen de twee lijsten.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik heb één lijst gekregen. Diegenen die niet willen stemmen voor de modellijst, kunnen hun stem niet uitbrengen vermits ze niet het onderscheid kunnen maken tussen effectieven en plaatsvervangers.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Er is geen sprake van effectieve en plaatsvervangende leden, maar van de voordracht van een dubbele lijst.*

Als we de criteria willen naleven, rijst er inderdaad een probleem, want de kandidaten staan niet gerangschikt volgens criteria. De heer Vandenberghe kent de kandidaatstellingen goed, want hij heeft ze grondig geanalyseerd.

Aangezien een dubbele lijst moet worden voorgelegd, moeten er dubbel zoveel kandidaten worden voorgedragen als er posten te geven zijn. Voor degenen die niet voor de typelijst

chaque sexe.

Huit membres sont docteurs en médecine, dont quatre au moins sont professeurs dans une université belge. Quatre membres sont professeurs de droit dans une université belge ou avocats. Quatre membres sont issus des milieux chargés de la problématique des patients atteints d'une maladie incurable.

Les membres de la commission sont nommés, en veillant à assurer une représentation pluraliste, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur une liste double présentée par le Sénat, pour un terme renouvelable de quatre ans. Les candidats qui n'ont pas été désignés comme membres effectifs sont nommés en qualité de membres suppléants, selon une liste déterminant l'ordre dans lequel ils seront appelés à suppléer.

Le document portant tous les noms des candidats aux mandats à pourvoir, a été distribué sous le n° 2-1240/1. Tous les sénateurs ont pu prendre connaissance du curriculum vitae des candidats et comparer leurs mérites.

Compte tenu de la multitude des critères que doit rencontrer la composition de la commission, il a été convenu lors de la réunion du Bureau d'aujourd'hui, que le Sénat se prononcerait sur une liste modèle. Cette liste modèle comporte un nombre de candidats égal à celui des mandats à pourvoir. Les membres qui se rallient à la liste modèle sont priés de noircir la case de tête de cette liste. Les membres qui n'approuvent pas la liste modèle peuvent émettre 16 voix de préférence, dont au maximum 8 pour des candidats francophones et 8 pour des candidats néerlandophones. Chaque sénateur est ainsi libre de voter pour les candidats de son choix. Si la liste modèle ne recueille pas la majorité requise, le Bureau délibérera sur la procédure à suivre.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Un problème se pose pour ceux qui ne veulent pas voter pour la liste modèle. Il y a une liste de candidats francophones et néerlandophones mais nous ne pouvons pas faire la distinction entre les effectifs et les suppléants.*

M. le président. – Il y a deux listes comportant seize noms. Le ministre peut donc choisir entre les deux listes.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je n'ai reçu qu'une liste. Ceux qui ne veulent pas voter pour la liste modèle ne peuvent pas voter étant donné qu'ils ne peuvent pas faire la distinction entre les effectifs et les suppléants.*

M. Philippe Mahoux (PS). – Il n'est pas question de candidats effectifs et suppléants. On parle simplement de présentation d'une liste double.

Si l'on veut respecter les critères, cela présente effectivement une certaine difficulté, du fait que les candidats ne sont pas rangés par critères. M. Vandenberghe connaît bien les candidatures pour les avoir sérieusement analysées.

Comme il faut présenter une liste double, il convient de présenter le nombre double de candidats par rapport aux postes à pourvoir, ni plus ni moins. Il faut également essayer, pour ceux qui ne choisissent pas la liste type, de tenir compte

kiezen, moeten we proberen rekening te houden met de criteria die we langdurig hebben besproken bij de behandeling van het wetsvoorstel betreffende het levenseinde en de euthanasie.

De voorzitter. – Zij die voor individuele kandidaten willen stemmen en niet voor de dubbele lijst, stemmen voor 32 kandidaten. De minister maakt dan een keuze tussen de effectieve en de plaatsvervangende leden. Hij wijst 16 leden aan en zij die niet op de lijst voorkomen, staan automatisch op de lijst van plaatsvervangende leden. Ik zie niet in hoe het anders zou kunnen.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik was ook van mening dat we eerst voor de eerste en daarna voor de tweede lijst zouden stemmen. Dat zou de oppositie de kans bieden tweemaal zestien namen aan te duiden.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – De modellijst omvat zowel effectieven als plaatsvervaarders. Als de modellijst onvoldoende stemmen haalt, moeten twee afzonderlijke stemmingen worden gehouden, eerst over de effectieven en vervolgens over de plaatsvervaarders.

De voorzitter. – Ik stel voor dat we overgaan tot de stemming.

(CD&V en CDH verlaten het halfroond.)

(Tot de geheime stemming wordt overgegaan.)

(De vergadering wordt geschorst om 18.00 uur. Ze wordt hervat om 18.10 uur.)

Uitslag van de geheime stemming

De voorzitter. – Hier volgt de uitslag van de geheime stemming:

Aantal stemmenden: 43.

Blanco of ongeldige stembriefjes: 2.

Geldige stemmen: 41.

Volstreckte meerderheid: 21.

De modellijst behaalt 41 stemmen.

Daar de modellijst de volstreckte meerderheid der stemmen heeft behaald, wordt door de Senaat een eerste lijst voorgedragen met de heren Wim Distelmans, Jozef Vermynen en Marc Englert, mevrouw Dominique Bron, de heren Raymond Mathys en Philippe Maassen, de dames Olga Van de Vloed en Jacqueline Vandeville, de heren Fernand Van Neste, Walter De Bondt, Roger Lallemand, Yves-Henri Leleu en Fred Fouad Mabrouk en de dames Sabien Bauwens, Joyce ter Heerdt en Jacqueline Herremans, en een tweede lijst met de heren Simon Van Belle, Bart Van den Eynden en Nathan Clumeck, mevrouw Béatrice Figa, de heren Luc Proot en Jean Bury, de dames Margaretha Van Emelen en Dominique Bouckaenaere, de heren Fernand Keuleneer, Michel Magits, Christian Panier, Pierre Gothot en Gérard Magnette en de dames Arlette Geuens, Marie-Louise Van Houdt en Nicole De Voght.

De individuele uitslagen van de kandidaten zullen worden opgenomen in de Bijlagen bij de Handelingen van deze vergadering.

des critères dont nous avons longuement discuté lors de l'examen de la proposition de loi sur la fin de vie et l'euthanasie.

M. le président. – Ceux qui souhaitent voter pour des candidats individuels, et non pour la liste double, votent pour 32 candidats. Le ministre choisit ensuite entre les candidats effectifs et les candidats suppléants. Il en désigne 16 et ceux qui ne sont pas repris figurent automatiquement sur la liste des candidats suppléants. Je ne vois pas comment il pourrait en être autrement.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je pensais également que nous voterions d'abord pour la première liste et ensuite pour la seconde. Cela aurait permis à l'opposition de désigner deux fois seize noms.*

M. Frans Lozie (AGALEV). – *La liste type contient à la fois les candidats effectifs et suppléants. Si elle ne recueille pas assez de voix, il faudra organiser deux votes distincts, d'abord pour la liste des effectifs puis pour celle des suppléants.*

M. le président. – Je propose de procéder au vote.

(Le CDH et le CD&V quittent l'hémicycle.)

(Il est procédé au scrutin.)

(La séance, suspendue à 18 h 00, est reprise à 18 h 10.)

Résultat du scrutin

M. le président. – Voici le résultat du scrutin :

Nombre de votants : 43.

Bulletins blancs ou nuls : 2.

Votes valables : 41.

Majorité absolue : 21.

La liste modèle obtient 41 suffrages.

Étant donné que la liste modèle a obtenu la majorité absolue des suffrages, le Sénat présente une première liste comportant MM. Wim Distelmans, Jozef Vermynen et Marc Englert, Mme Dominique Bron, MM. Raymond Mathys et Philippe Maassen, Mmes Olga Van de Vloed et Jacqueline Vandeville, MM. Fernand Van Neste, Walter De Bondt, Roger Lallemand, Yves-Henri Leleu et Fred Fouad Mabrouk et Mmes Sabien Bauwens, Joyce ter Heerdt et Jacqueline Herremans, et une seconde liste comportant MM. Simon Van Belle, Bart Van den Eynden et Nathan Clumeck, Mme Béatrice Figa, MM. Luc Proot et Jean Bury, Mmes Margaretha Van Emelen et Dominique Bouckaenaere, MM. Fernand Keuleneer, Michel Magits, Christian Panier, Pierre Gothot et Gérard Magnette et Mmes Arlette Geuens, Marie-Louise Van Houdt et Nicole De Voght.

Les résultats individuels des candidats seront repris aux Annexes des Annales de la présente séance.

Van deze voordracht zal kennis worden gegeven aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Justitie.

Ontwerp van programmawet (Stuk 2-1248) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Ik raad iedereen *Mémoires* van Saint-Simon te lezen waarin hij een sociologische analyse geeft van het politieke beleid van Lodewijk XIV. In dat boek beschrijft de auteur hoeveel nutteloze rituelen die de geloofwaardigheid van de besluitvorming beïnvloeden, in stand werden gehouden zonder dat zij die de rituelen uitvoerden, beseften dat ze nutteloze dingen deden. Dit wordt met veel mooie anekdotes geïllustreerd.

De vaststelling van Saint-Simon gaat op voor het Senaatsdebat over de programmawet. Dit debat is totaal nutteloos, ondanks het feit dat de meerderheid een unieke kans heeft. De voorbije jaren werden al onze opmerkingen en amendementen op de programmawetten, zelfs als ze betrekking hadden op kennelijke fouten, steeds van tafel geveegd met als alibi dat de Kamer in reces ging.

Welnu, de Kamer zal volgende week vergaderen. Het politieke argument van de meerderheid vervalt. De Kamerleden hebben vanmiddag beslist dat ze uitgeput zijn en dat ze 48 uur rust zullen nemen alvorens zaterdag de hervorming van de kieswet te bespreken. Als dan nog adviezen worden gevraagd aan de Raad van State, dan zal de Kamer einde juli nog bijeenkomen.

We hebben vandaag en morgen dus de mogelijkheid om amendementen aan te nemen. Het alibi vervalt en eindelijk kan worden gedebatteerd over de inhoud. In de commissie is een inhoudelijke discussie nooit mogelijk gebleken omdat de meerderheid daar alle mogelijke amendementen van de oppositie heeft verworpen. De meerderheid geeft hierbij aan dat de oppositie volgens haar maar twee soorten amendementen indient. De ene helpt getuigt van onbekwaamheid; ze moeten worden verworpen omdat de oppositie niet weet waarover ze praat. De andere helpt getuigt van systematisch kwade trouw. Dit lot was onze amendementen de afgelopen drie jaar bij de bespreking van de programmawet beschoren.

Ik roep de leden van de Senaat dan ook op om morgen bij de artikelsgewijze bespreking rekening te houden met de beloften die ze in 1999 aan hun kiezers hebben gedaan. Zo hebben de liberalen beloften gedaan over deregulering en wettelijke kwaliteit.

We krijgen met de programmawet vandaag echter nogmaals een mooi voorbeeld van wettelijke inflatie. Op economisch vlak is die gelukkig niet te hoog, op wettelijk vlak daarentegen wordt ze verzekerd.

Ik had verwacht dat de liberalen en de groenen zich zouden vinden in een groot nieuw bondgenootschap. De enen zijn immers voor deregulering en de anderen voor zuinigheid. We hadden dus eindelijk rustig grote beginselwetten kunnen bespreken.

Il sera donné connaissance de cette présentation à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de la Justice.

Projet de loi-programme (Doc. 2-1248) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je conseille à tout le monde de lire les Mémoires de Saint-Simon. Cet ouvrage contient une analyse sociologique de la politique de Louis XIV. L'auteur y parle, en illustrant son discours de belles anecdotes, des nombreux rituels inutiles qui influent sur la crédibilité du processus de prise de décision.*

Les constatations de Saint-Simon s'appliquent à notre débat sur la loi-programme. Ce débat est tout à fait inutile. Les années précédentes déjà, nos remarques et amendements relatifs aux lois-programmes ont toujours été rejetés, même lorsqu'ils portaient sur des erreurs évidentes, l'alibi étant la suspension des travaux à la Chambre.

Eh bien, cette fois, la Chambre se réunit la semaine prochaine. L'argument politique de la majorité disparaît. Cet après-midi, les députés ont décidé de prendre un repos de 48 heures et d'entamer, samedi, la discussion relative à la réforme de la loi électorale. Si des demandes d'avis sont envoyées au Conseil d'État, la Chambre devra encore se réunir fin juillet.

Le Sénat a donc, aujourd'hui et demain, la possibilité d'adopter des amendements et de débattre du fond. Un tel débat n'a jamais été possible en commission, car la majorité y a rejeté tous les amendements de l'opposition. Selon la majorité, l'opposition ne dépose que deux types d'amendements, le premier témoignant de son incompétence et le second, d'une mauvaise foi systématique. C'est le sort qui, ces trois dernières années, fut réservé à nos amendements déposés dans le cadre de la loi-programme.

Je demande dès lors aux membres du Sénat de tenir compte, demain, lors de la discussion des articles, des promesses qu'ils ont faites à leurs électeurs en 1999. Les libéraux ont fait des promesses en matière de déréglementation et de qualité législative.

Cette loi-programme constitue un bel exemple d'inflation législative.

Les libéraux et les verts devraient pouvoir s'entendre au sein d'une grande alliance nouvelle. Les uns sont en effet partisans de la déréglementation tandis que les autres prônent la parcimonie.

Les membres éminents de la majorité devraient se souvenir de Montesquieu qui écrivait que « les lois inutiles affaiblissent les nécessaires. » Ils ne peuvent soutenir que ces lois-programmes qui sont soumises aux votes tous les six mois soient nécessaires. Pour reprendre le mot de Portalis, elles sont « inutiles ».

Le nombre d'article est passé de 145 à 207. Je pense que cette augmentation a pour cause le sentiment d'inutilité des membres de la majorité à la Chambre et au Sénat.

Le nouveau premier ministre français Raffarin a dit dans la

De eminente leden van de meerderheid zouden toch Montesquieu in gedachten moeten houden, die ons voorhield dat *'les lois inutiles affaiblissent les nécessaires.'* Ze kunnen toch niet beweren dat de programmawetten die alle zes maanden ter stemming worden voorgelegd *des lois nécessaires* zijn. Ze zijn, naar het woord van Portalis, *inutiles*.

De regering begint met 145 artikelen en eindigt er met 207, een toename met ongeveer 25% die volgens ons wordt veroorzaakt door het gevoel van nutteloosheid van de leden van de meerderheid in Kamer en Senaat. Het fenomeen van nutteloosheid werd bestudeerd in de gedragspsychologie, maar hierop zullen mijn collega's desgevallend morgen dieper op ingaan.

De nieuwe Franse eerste minister Raffarin – niet 'Raffarien', zoals sommigen hem noemen – zei in de regeringsverklaring van 3 juni: *'La vie des Français est devenu bien compliquée et l'État n'a pas contribué à la simplifier avec des lois trop nombreuses, une intervention trop fréquente, des procédures trop complexes.'* De nieuwe Franse president Chirac parafraseert met betrekking tot zijn programma als het ware Portalis: *'Trop de loi tue la loi.'* Hij klaagt aan *'l'inflation normative paralysante qui pénalise les plus faibles et entrave l'esprit d'entreprise au seul bénéfice des spécialistes qui font écran entre les citoyens et le droit.'*

Nutteloze activiteiten en wetten hebben enkel tot doel een scherm op te trekken tussen de burger en het leven. We mogen niet langer met een onbevangen blik naar het leven en de mensen kijken, we moeten ze met een ideologische blik bekijken. De natuur bestaat niet meer, de natuur is voor de kunstenaar en de dichter. Voor de politiek bestaat nog enkel de wet. En wij zijn verplicht voortdurend in het aanschijn te leven van de wetten waaraan de meerderheid permanent honderden artikelen toevoegt in een onleesbaar verhaal dat de burger koud laat. De wet die we vandaag behandelen heeft als belangrijkste kenmerk dat ze een reparatiewet is voor een wet die we zes maanden eerder goedkeurden en die op haar beurt een reparatiewet was voor een wet van zes maanden daarvoor. Wat een verspilling van energie en creativiteit. Wat een mentaliteit. Wat een grond voor onvrede bij de oppositie die een tempo opgelegd krijgt dat niet verzoenbaar is met degelijk parlementair werk in een reflectiekamer. *Des faits inutiles, des lois inutiles, des manœuvres inutiles*, dat is vandaag de dominerende cultuur in de Senaat. Drie jaar lang zijn we daartegen ingegaan. We hebben voorstellen geformuleerd, amendementen ingediend, het ene al beter dan het andere, maar bij de bespreking van de programmawet heeft de meerderheid niet één amendement aanvaard. *Esprit d'ouverture?* Elke match draait uit op honderd-nul, al weet iedereen wel dat dit de realiteit niet weerspiegelt. Zo kom ik terug bij mijn uitgangspunt: Saint-Simon die inzag dat de rituelen niet meer aangepast waren aan de tijd en de problemen van de mensen. We zijn in een microkosmoscultuur beland, die wordt opgelegd door enkele propagandaofficieren, waarbij de parlementsleden hun representatieve rol niet langer spelen. Waarom altijd schermen met de gevaren van het populisme, als het parlement zelfs de kans niet krijgt om zijn rol te spelen. Een representatieve democratie veronderstelt een overleg en een besluitvorming in het licht van het algemeen welzijn. Dat sluit natuurlijk geen partijpolitieke standpunten uit. Alleen is de goede werking van de representatieve democratie een *état*

déclaration gouvernementale du 3 juin : « La vie des Français est devenue bien compliquée et l'État n'a pas contribué à la simplifier avec des lois trop nombreuses, une intervention trop fréquente, des procédures trop complexes. » Le président Chirac, lui, a paraphrasé Portalis en soulignant que « Trop de loi tue la loi. » Il dénonce « l'inflation normative paralysante qui pénalise les plus faibles et entrave l'esprit d'entreprise au seul bénéfice des spécialistes qui font écran entre les citoyens et le droit. »

Des activités et des lois inutiles ne servent qu'à dresser un écran entre le citoyen et la vie. Nous ne pouvons continuer à poser un regard naïf sur la vie et sur les gens. Nous devons tout voir sous un angle idéologique. La nature n'existe plus, elle est réservée aux artistes et aux poètes. Pour la politique, il n'existe que la loi.

La loi dont nous discutons aujourd'hui a cela d'important qu'il s'agit d'une loi de réparation d'une loi votée il y a six mois qui était, elle aussi, une loi de réparation d'une loi votée six mois plus tôt. Quel gaspillage d'énergie et de créativité ! Quelle mentalité !

Pendant trois ans, nous nous sommes insurgés contre cette situation. Nous avons formulé des propositions, déposé des amendements mais, lors de la discussion de la loi-programme, la majorité n'a pas accepté un seul amendement.

Je reviens à mon point de départ, Saint-Simon, à savoir que les rituels n'étaient plus adaptés à notre époque et aux problèmes des gens. Nous avons atterri dans une culture du microcosme, imposée par quelques agents de propagande, dans laquelle les parlementaires ne jouent plus leur rôle représentatif. Une démocratie représentative suppose une concertation et un processus décisionnel tenant compte de l'intérêt général. Cela n'exclut naturellement pas des prises de position politiques. Mais un bon fonctionnement de la démocratie représentative est un état d'esprit, une approche basée sur la durabilité. Pourquoi ne pas défendre une politique durable comme certains prônent une économie durable ? Devoir voter chaque semaine autant de lois qui sont par ailleurs inintelligibles pour le citoyen n'est pas compatible avec une politique durable. Le fossé entre la population et les hommes politiques ne cesse de s'agrandir, l'écran entre la politique et la réalité – je me réfère aux propos tenus par le président Jacques Chirac – est de plus en plus épais.

C'est le vrai problème du manque de crédibilité du monde politique : un microcosme clos où l'acte politique essentiel se réduit au vote de lois vaines et compliquées.

Le programme de gouvernement était écrit tout entier en lettres capitales, l'opposition veut donc obtenir du gouvernement des réponses qui ne se limitent pas à dire : « c'était déjà ainsi auparavant ». Ce n'est pas un argument. D'autant plus que le gouvernement avait annoncé un changement absolu de politique et un style de gouvernement résolument nouveau. Le gouvernement allait transformer l'approche des problèmes socio-économiques et politiques. Mais lorsque nous confrontons le gouvernement à ses promesses, nous ne recevons pas de réponse sur le fond, mais le renvoi constant à « c'était déjà ainsi auparavant ». Pourquoi donc a-t-il alors fallu changer de majorité ?

Le gouvernement perd ainsi tout crédit politique et donne

d'esprit, een benadering gebaseerd op duurzaamheid. Waarom geen duurzame politieke verdedigen zoals sommigen de duurzame economie verdedigen? Hier elke week zoveel wetten moeten aanpassen en goedkeuren, die overigens niet toegankelijk zijn voor de burger, is alleszins niet verzoenbaar met duurzame politiek. De afstand tussen de burger en het politieke leven wordt alleen maar groter, het scherm tussen de politiek en het werkelijk leven – ik verwijs weer naar de Franse president Chirac – wordt steeds dikker.

Dat is het echte probleem van de ongeloofwaardigheid van de politiek; een gesloten microkosmos waarbij de politieke actie in hoofdzaak neerkomt op het stemmen van nutteloze en erg gecompliceerde wetten.

Met een regeringsprogramma dat alleen in hoofdletters geschreven was, wil de oppositie van de regering wel een ander antwoord krijgen dan 'het was vroeger ook zo'. Dat is toch geen argument en bovendien had de regering een totaal nieuw beleid en een nieuwe bestuursstijl aangekondigd. De regering zou de sociaal-economische en politieke problemen anders aanpakken. Maar als we de regering met die beloften confronteren dan krijgen we nooit een inhoudelijk antwoord, maar worden we steevast afgewimpeld met 'het was vroeger ook zo'. Waarom moest er dan een andere meerderheid komen?

De regering maakt zich politiek ongeloofwaardig en geeft zo de indruk dat we niet meer in een representatieve democratie leven, maar in een 'karteldemocratie'. Een kartel van partijen zegt aan de kiezers dat het over heel wat punten fundamenteel van mening verschilt, maar dat het einde nabij is als ze voor een andere partijen durven te stemmen. Eenmaal aan de macht hebben de kartelpartijen maar één programmapunt: het behoud van de macht en daarvoor wordt het ene compromis na het andere gesloten.

De vorige regering kreeg van de pers meer dan eens het verwijt dat haar ministers pluchevast waren, dat ze geen rekening hielden met de publieke opinie. De pers vroeg meer politieke geloofwaardigheid, consequent politiek gedrag. Vandaag zien we dat er veel ergere dingen gebeuren dan toen. De regering geeft sommige fouten zelfs toe, maar ze trekt daar nooit conclusies uit. Zo een houding kan alleen maar het beeld van de karteldemocratie versterken.

Typisch voor die karteldemocratie is dat ze nooit een probleem heeft met de problemen van de mensen. De karteldemocratie heeft maar één probleem en dat is de oppositie. Van een regering die politieke vernieuwing wil, wordt verwacht dat ze de politiek dichterbij de mensen brengt. Dat kan door het herstel van het dualisme. Dat betekent een spanning die tot uiting komt in een democratisch debat tussen parlement en regering.

Dat zou een nieuwe debatcultuur zijn, maar de meerderheid maakt er iets totaal anders van, zij beperkt het debat tot de meerderheidspartijen. Alleen tussen de regeringspartijen wordt er nog gediscussieerd, zelfs in het openbaar. En als dat debat rond is komt de regering naar het parlement, waar de meerderheid nog maar een zaak te doen heeft: alle voorstellen van de oppositie verwerpen. Met de oppositie willen de meerderheidspartijen geen debat, want voor hen is die in de karteldemocratie van vandaag nog de enige tegenstrever. Dat is de essentie van de politieke cultuur die steeds arroganter

l'impression que nous ne vivons désormais plus en démocratie représentative mais dans une démocratie de cartel. Un cartel de partis dit aux électeurs « nous sommes en désaccord fondamental sur de nombreux points mais si vous osez voter pour d'autres partis alors la fin est proche ». Sitôt au pouvoir un tel cartel n'a plus qu'un point à son programme : garder le pouvoir et, à cette fin, conclure des compromis les uns après les autres.

La presse a reproché au gouvernement précédent à plus d'une reprise que ses ministres étaient plus préoccupés de la conservation de leur siège que de l'opinion publique. La presse demandait plus de crédibilité dans le comportement politique. Aujourd'hui la situation est encore plus grave. Le gouvernement reconnaît quelques fautes mais n'en tire pas les conclusions renforçant ainsi l'image d'une démocratie de cartel.

Le seul problème qui agite une démocratie de cartel c'est l'opposition. Pourtant, d'un gouvernement qui voulait rénover la politique, on attendait qu'il rapprochât la politique des gens. La restauration du dualisme le permet mais cela implique que les tensions puissent s'exprimer dans un débat démocratique entre le gouvernement et le parlement.

Ce serait une nouvelle culture du débat, mais la majorité en fait tout autre chose et limite ce débat aux partis de la majorité. On ne discute plus qu'entre partis du gouvernement, même en public. Et lorsque ce débat est terminé, le gouvernement vient au parlement où la majorité n'a plus qu'une chose à faire : rejeter toutes les propositions de l'opposition. Les partis de la majorité ne veulent plus mener aucun débat avec l'opposition car dans la démocratie de cartel actuelle, elle est leur seul adversaire. C'est la réalité de la culture politique qui devient de plus en plus arrogante et qui complique la mission démocratique que nous devons accomplir en tant qu'opposition.

Demain, lors de la discussion de la loi-programme, moi-même et d'autres membres du groupe CD&V traiterons à nouveau de tous les aspects de celle-ci : la politique étrangère, la fiscalité, la politique socioéconomique, la réforme des polices....

Les considérations générales que j'ai développées aujourd'hui sont un appel aux sénateurs de la majorité. C'est la dernière fois au cours de cette législature que nous traitons une loi-programme en juillet. Ces trois dernières années, nous avons proposé des amendements importants à des lois-programme de même nature et appelé à un débat ouvert. Aujourd'hui et demain, la majorité peut encore donner une preuve de sa volonté de mener avec nous, selon l'esprit et la lettre de la Constitution, la discussion des problèmes auxquels notre pays est confronté. Elle peut donner un signe de sa volonté de concevoir une bonne législation, ce qui est la tâche première d'un parlement et le sens du mandat de tous les sénateurs. Je suis persuadé qu'un jour l'opinion publique lui en tiendra compte.

vormen aanneemt en die – onderschat dat vooral niet – het ons steeds moeilijker maakt om te doen wat wij als oppositie vanuit democratisch oogpunt moeten doen. Elementen die voor ons evidenties waren in de werkzaamheden van de beide kamers, worden verlaten en ondergeschikt aan de eisen van deze karteldemocratie.

Daarom zullen ikzelf en andere leden van de CD&V-fractie morgen tijdens de bespreking van de programmawet alle deelaspecten – de buitenlandse politiek, de fiscaliteit, de sociaal-economische politiek, de politiehervorming, ... – nogmaals aan de orde stellen.

De algemene beschouwingen die ik vandaag heb uiteengezet zijn een oproep aan de senatoren van de meerderheid. Het is de laatste maal in deze legislatuur dat we in de maand juli een programmawet behandelen. De voorbije drie jaar hebben we bij gelijkaardige programmawetten telkens ernstige amendementen voorgesteld en opgeroepen tot een open debat. Vandaag en morgen kan deze meerderheid alsnog blijk geven van haar wil om in de geest en volgens de letter van de grondwet met ons de discussie te voeren over de problemen waar ons land voor staat. Ze kan blijk geven van een wil om goede wetgeving te maken, wat altijd de eerste taak is van een parlement en die de zin is van het mandaat van alle senatoren. Ze kan ook verder gaan in de vorm van democratie die ik heb beschreven. Ik ben er zeker van dat de dag komt- niemand weet wanneer- dat de publieke opinie daaraan een einde maakt.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Voor de Vlaams Blok-fractie is deze programmawet een vuilbakwet, een vergaarbakwet die niets nieuws bevat. In de tien jaar dat ik senator ben, maak ik het nu al voor de zoveelste keer mee dat de meerderheid ons een dergelijke vuilbakwet in de maag duwt. Met andere woorden, de regering die alles anders ging doen, heeft daar niets aan veranderd.

Het eigenaardige aan deze vergaarbakwet is dat ze ook een reparatiewet moet worden voor wetten die wij, senatoren, niet mochten amenderen. Ik denk bijvoorbeeld aan de wet op de politiehervorming. In deze programmawet herken ik tal van artikelen die echte doorslagen zijn van amendementen die destijds werden afgewezen. De Senaat mocht toen geen amendement goedkeuren, maar vandaag brengt de regering in een programmawet hetzelfde verhaal als die amendementen, maar nu is ook dat verhaal te nemen of te laten. Dit bijzonder eigenaardige fenomeen toont aan dat de regering alleszins niet vies is van een nummertje tekst- en ideeënpikkerij, als het maar de eigen eer en glorie dient.

De Senaat is een loutere bekrachtigingsmachine in plaats van een denkmachine. Een goed voorbeeld daarvan is het wetsontwerp over de patiëntenrechten. Iedereen zegt dat dit een hoogst belangrijk onderwerp is, maar het moet wel op twee dagen door de Senaat worden gejaagd. Indien dit ontwerp echt zo belangrijk is, hebben we er meer tijd voor nodig. Voor sommige zaken moeten we nu eenmaal rustig, in een eerlijke debatcultuur, de tijd nemen. Het bevel om het ontwerp vlug door de Senaat te laten behandelen komt dan nog wel van een minister die zelfs de juridische bezwaren niet begrijpt indien ze geen telefoontje krijgt van haar premier of kan overleggen met iemand uit haar eigen fractie. Ik begrijp niet dat zo een onkunde in de Senaat wordt aanvaard. Volgend jaar zullen wij opnieuw een reparatiewet krijgen met

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Pour le groupe Vlaams Blok, cette loi-programme est une loi poubelle, un fourre-tout qui ne contient rien de nouveau. Le gouvernement qui allait tout transformer n'a absolument rien changé.*

La caractéristique de cette loi poubelle est d'être une loi réparatrice des lois que nous, sénateurs, n'avons pu amender. Je pense par exemple à la loi sur la réforme des polices. Je retrouve dans cette loi une série d'articles qui sont la copie conforme d'amendements qui furent rejetés à l'époque.

Le gouvernement n'hésite pas à « voler » les textes et les idées, pourvu qu'ils servent sa propre gloire.

Le Sénat est une machine qui se contente d'entériner mais qui ne pense pas. Et le projet de loi relative aux droits des patients constitue un bon exemple. Chacun sait qu'il est extrêmement important mais il doit être traité en deux jours par le Sénat. Si ce projet est à ce point important, nous avons besoin de plus de temps. L'ordre de faire examiner le projet rapidement par le Sénat vient d'une ministre qui ne comprend pas les objections juridiques si elle ne reçoit pas un coup de téléphone du premier ministre ou si elle ne peut se concerter avec un membre de son parti. Je ne comprends pas que le Sénat puisse accepter une telle incompétence. L'année prochaine, nous devons à nouveau examiner une loi de réparation pour modifier la loi sur les droits des patients. Et nous devons à nouveau avaler le pilule sans pouvoir rien dire.

La loi-programme est également utilisée pour nous faire avaler des choses qui, dans des circonstances normales, ne seraient pas acceptables. Je pense par exemple à l'introduction de l'anglais à l'école militaire. Le ministre a précisé en commission que cela ne valait que pour l'enseignement de la navigation aérienne et de

wijzigingen aan de wet op de patiëntenrechten. Wij zullen die dan opnieuw moeten slikken, zonder er iets over te kunnen zeggen.

De programmawet wordt ook gebruikt om dingen door onze strot te duwen die in gewone omstandigheden niet haalbaar zijn. Ik denk bijvoorbeeld aan de invoering van het Engels in de militaire school. De minister zegt in de commissie dat dit enkel gebeurt voor het onderwijs in de luchtvaart en de informatica. Er speelt echter nog iets anders mee: het Engels is een toegankelijke taal voor alle vreemdelingen. In de programmawet kondigt de minister aan dat hij Europese vreemdelingen tot het leger wil toelaten. Uiteraard zal hij de vreemdelingen toestaan Engels te praten. De minister neemt dus mensen in dienst die geen affiniteit hebben met het land dat zij geacht worden te verdedigen, maar geen van de landstalen spreken. Het vreemdelingenlegioen van minister Flahaut zal Engelstalig zijn. Dan is er maar één oplossing: het leger splitsen in een Vlaams leger en een Waals leger. Klinkt dat belachelijk? Welnu, in 1989 heb ik hier gepleit voor een splitsing van de NMBS. Vandaag schrijft een minister in de programmawet dat zij voorstander is van de 'uniciteit' van de NMBS, terwijl Vlaamse ministers de splitsing van de NMBS voluit verdedigen. Wat wij in 1989 hier verdedigden, wordt nu gevolgd door sommige ministers. Het Engelstalige leger dat minister Flahaut ons wil opdringen mag wat mij betreft volledig worden gesplitst in een Vlaams en een Waals leger die terug affiniteit hebben met het volk dat zij worden geacht te verdedigen. De artificiële Belgische staat kan niet langer affiniteit teweeg brengen bij degenen die nu in het leger in dienst zijn.

De programmawet is ook een reparatiewet voor het droevige vervolgverhaal van de politiehervorming. De politiehervorming zal worden geregeld met weer eens een nieuwe raad, de federale politieraad. Er is reeds een federale politieraad, een adviesraad van burgemeesters, de Vereniging van Steden en Gemeenten, parlementaire commissies, vakbonden, en zo meer. Er zijn zoveel verschillende adviesraden inzake de politiehervorming dat de minister enkel hoeft ja te knikken tegenover die drukingsgroepen en hun eisen opnemen in de eerstvolgende programmawet.

Ik ga verder met mijn bewust fragmentarisch betoog. Het gaat tenslotte om een algemene bespreking.

In verband met de dienst 100 houdt dezelfde minister staande dat een deel van de kosten die gedragen worden door de zetelgemeenten, zullen worden gespreid over alle gemeenten, ook over de gemeenten die geen zetelfunctie hebben en dus geen dienst 100 herbergen. Dan vraag je natuurlijk meteen aan die minister of een deel 5% is dan wel 95%. Wat wordt er bedoeld met een deel? Hangt dat af van de politieke samenstelling van de gemeenteraad? Vermindert dat deel als er een vriend van Bernie Ecclestone in de gemeenteraad zitting heeft? Volgens welke parameter wordt dat deel bepaald?

De minister antwoordt dat hij dat zal bepalen in een ministerieel besluit. Volgens hem moeten parlementsleden hierover blijkbaar niet precies worden ingelicht. Hij heeft in de commissie verklaard dat niemand zijn pen hoeft vast te houden, met andere woorden hij weigert de parameters te vermelden in de wet en in de toelichting. De meerderheid zal deze vernedering aanvaarden en zich ook dit dictaat door de

l'informatique. Mais il y a autre chose : l'anglais est une langue accessible pour tous les étrangers. Dans la loi-programme, le ministre annonce qu'il veut autoriser l'accès à notre armée des étrangers européens. Bien entendu, il autorisera aussi ces étrangers à parler l'anglais. Le ministre enrôle donc des personnes qui n'ont aucune affinité avec le pays qu'elles sont appelées à défendre mais dont elles ne parlent aucune des langues nationales. La légion étrangère du ministre Flahaut sera anglophone. Il n'existe dès lors qu'une seule solution : scinder notre armée en une armée flamande et une armée wallonne. Cela vous semble risible ? Eh bien, en 1989, j'ai plaidé à cette tribune pour une scission de la SNCB. Aujourd'hui, la ministre écrit dans la loi-programme qu'elle est favorable à l'unicité de la SNCB mais les ministres flamands soutiennent pleinement la scission de la SNCB.

La loi-programme est aussi une loi de réparation du triste feuillet de la réforme des polices. Celle-ci sera gérée par un tout nouveau conseil, le conseil fédéral de police. Il existe déjà un tel conseil en plus du conseil consultatif des bourgmestres, de l'Union des Villes et Communes, des commissions parlementaires, des syndicats, etc. Il existe tant d'instances d'avis différentes en matière de réforme des polices que le ministre est obligé de reprendre les exigences de ces groupes de pression dans la première loi-programme qui passe.

À propos du service 100, la même ministre affirme qu'une partie des coûts supportés par les communes qui abritent les centres, seront répartis entre toutes les communes. Quelle sera l'importance de cette partie, 5% ou 95% ? Est-elle fonction de la composition politique du conseil communal ? Cette partie sera-t-elle réduite si un ami de Bernie Ecclestone siège au conseil communal ? Selon quels paramètres sera-t-elle fixée ?

La ministre répond qu'elle en fixera l'importance dans un arrêté ministériel. Elle n'estime pas utile d'informer précisément le parlementaire à ce sujet. Elle refuse de mentionner les paramètres dans la loi ou dans l'exposé des motifs. La majorité acceptera se camoufler et se soumettra à ce diktat.

Une dernière observation de mon commentaire volontairement fragmentaire concerne le fossé numérique à combler. Cela peut paraître énorme mais de 93.000 à 155.000 personnes pourront obtenir une interface et un accès prépayé à internet. Rien n'est toutefois gratuit.

Lorsque le prochain gouvernement trouvera les caisses vides et voudra réduire l'offre gratuite d'une interface, il se trouvera des sénateurs pour affirmer, avec des trémolos dans la voix, que le quart-monde doit, lui aussi, pouvoir en disposer gratuitement et qu'il n'est pas question de toucher aux droits acquis des autres.

Cela m'inquiète. Nous allons vers un État du « tout gratuit » où quelques-uns devront payer pour tous les autres puisque rien n'est gratuit. Même si le gouvernement nous contredit, nous continuerons à dénoncer ce problème.

Cette loi ne tient absolument pas debout. Le gouvernement actuel ne fait pas mieux ni autrement que le précédent.

Messieurs les membres du gouvernement, ne vous vantez plus

strot laten drukken.

Een laatste opmerking in mijn fragmentarisch overzicht betreft de dichting van de digitale kloof. Dat klinkt enorm, maar het komt erop neer dat 93.000 tot 155.000 mensen een informatica-interface en een voorafbetaalde toegang tot het internet kunnen krijgen. Het zullen wel kniesoren zijn en onbenullig in staatsfinanciën, die menen dat hiervoor iemand zal moeten betalen. Niets is immers gratis.

Als de volgende regering een gat zal vinden in de schatkist en het gratis ter beschikking stellen van een informatica-interface zal willen terugschroeven, dan zullen er senatoren opstaan en met tremolo's in de stem betogen dat de vierde wereld al die dingen gratis moet krijgen en dat aan de verworven rechten van de anderen niet mag worden geraakt.

Ik heb daar problemen mee. Mijns inziens stevenen wij af op een alles-gratis-Staat waar enkele mensen zullen moeten betalen voor allen, want niks is gratis. Wie dat durft vast te stellen op de tribune, zal van deze hoera-regering altijd ongelijk krijgen. Dat zal ons niet beletten om op dezelfde nagel te blijven slaan.

Deze wet rammelt aan alle kanten, de huidige regering doet niets beters of anders dan de vorige.

Heren van de regering, kom hier niet langer pronken met 'wij doen alles anders, sneller, efficiënter...'. Er is niets verbeterd of veranderd. Het door de strot duwen heeft vandaag ongekende proporties aangenomen. Dit berokkent schade aan de politieke geloofwaardigheid, aan de uwe en aan de onze, aan het recht op een tweede lezing voor de Senaat, aan ons amenderingsrecht en vooral aan onze amenderingsplicht wanneer wij een fout zien in een wettekst. De grootste schadelijker van dit wanbeleid is echter de bestuurde, de burger.

Waarde regering, waarde leden van de meerderheid, vóór u nog eens een programmamonster op ons kunt afvuren, zien wij elkaar terug in juni 2003, als de burger het woord krijgt.

De voorzitter. – We zetten onze werkzaamheden voort vanavond om 20.30 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 18.50 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Timmermans, met opdracht in het buitenland, en de heer Vandenbroeke, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

« d'agir différemment, plus rapidement, plus efficacement, ... » Rien ne s'est amélioré et rien n'a changé. L'autoritarisme a pris aujourd'hui des proportions jamais vues, ce qui nuit à la crédibilité politique, à la vôtre comme à la nôtre, au droit à une seconde lecture au Sénat, à notre droit et, surtout, à notre devoir d'amender les textes lorsque nous découvrons des erreurs. La principale victime de cette politique désastreuse est l'administré, le citoyen.

Cher gouvernement, chers membres de la majorité, avant que vous puissiez encore nous imposer une loi-programme abominable, nous nous retrouverons en juin 2003, lorsque le citoyen aura son mot à dire.

M. le président. – Nous poursuivrons nos travaux ce soir à 20 h 30.

(La séance est levée à 18 h 50.)

Excusés

M. Timmermans, en mission à l'étranger, et M. Vandenbroeke, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 61
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 2

Aanwezig: 61
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Voor

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 3

Aanwezig: 61
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Voor

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 61
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Pour

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 61
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Pour

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 61
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 4

Vote n° 4

Aanwezig: 61

Présents : 61

Voor: 61

Pour : 61

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming 5

Vote n° 5

Aanwezig: 63

Présents : 63

Voor: 44

Pour : 44

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 19

Abstentions : 19

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzcius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 6

Vote n° 6

Aanwezig: 62

Présents : 62

Voor: 43

Pour : 43

Tegen: 19

Contre : 19

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, Louis Tobback, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Theo Kelchtermans, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, René Thissen, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming 7

Vote n° 7

Aanwezig: 62

Présents : 62

Voor: 62

Pour : 62

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 62

Présents : 62

Voor: 62

Pour : 62

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Morael, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming 9

Vote n° 9

Aanwezig: 62

Présents : 62

Voor: 54

Pour : 54

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 8

Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Marcel Cheron, Jacinta De Roeck, Josy Dubié, Paul Galand, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Jacky Moraël, Marie Nagy.

Stemming 10**Vote n° 10**

Aanwezig: 63

Présents : 63

Voor: 63

Pour : 63

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking (Stuk 2-1239)

Uitslag van de geheime stemming

<u>Naam</u>	<u>Stemmen</u>
1. Hoogleraar geneeskunde	
<i>Franstalige kandidaten</i>	
De Cooman Serge	56
Roegiers Luc	53
Salmon Isabelle	53
Thiry Lise	56
<i>Nederlandstalige kandidaten</i>	
Cosyns Marc	55
De Meuter Frans	0
Devroey Paul	53
Lerut Hugo	0
Van Hoorde Guido	54
Van Orshoven Alfons	60
2. Geneesheer	
<i>Franstalige kandidaten</i>	
Champion Annie	55
Dechamps Michel	1
Fontanieu Mireille	53
Kruyen Françoise	55
Lheureux Véronique	53
Roynet Dominique	1
<i>Nederlandstalige kandidaten</i>	
Deschepper Paul	56
Goossens Maria	53
Kiebooms Luc	53
Kortmann Chantal	58
Sleurs Elke	2
3. Hoogleraar in de rechten of advocaat	
<i>Franstalige kandidaten</i>	
Dalcq-Depoorter Jacqueline	55
Jaumotte Pierre	54
Lallemand Roger	55
Locoge Thérèse	0
Mandoux Patrick	53
Messinne Jules	55
Peeters Auguste	0
Schamps Geneviève	0
Vielle Pascale	54
<i>Nederlandstalige kandidaten</i>	
Callens Stefaan	53
Nys Herman	56
Siffert Bart	5

Présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse (Doc. 2-1239)

Résultat du scrutin

<u>Nom</u>	<u>Suffrages</u>
1. Professeur de médecine	
<i>Candidats d'expression française</i>	
De Cooman Serge	56
Roegiers Luc	53
Salmon Isabelle	53
Thiry Lise	56
<i>Candidats d'expression néerlandaise</i>	
Cosyns Marc	55
De Meuter Frans	0
Devroey Paul	53
Lerut Hugo	0
Van Hoorde Guido	54
Van Orshoven Alfons	60
2. Docteur en médecine	
<i>Candidats d'expression française</i>	
Champion Annie	55
Dechamps Michel	1
Fontanieu Mireille	53
Kruyen Françoise	55
Lheureux Véronique	53
Roynet Dominique	1
<i>Candidats d'expression néerlandaise</i>	
Deschepper Paul	56
Goossens Maria	53
Kiebooms Luc	53
Kortmann Chantal	58
Sleurs Elke	2
3. Professeur de droit ou avocat	
<i>Candidats d'expression française</i>	
Dalcq-Depoorter Jacqueline	55
Jaumotte Pierre	54
Lallemand Roger	55
Locoge Thérèse	0
Mandoux Patrick	53
Messinne Jules	55
Peeters Auguste	0
Schamps Geneviève	0
Vielle Pascale	54
<i>Candidats d'expression néerlandaise</i>	
Callens Stefaan	53
Nys Herman	56
Siffert Bart	5

4. Opvangkringen vrouwen in een noodsituatie

Franstalige kandidaten

Bloc Fabienne	1
Mouvet Claudine	0
Quevrin Claire	53
Rifflet Monique	56

Nederlandstalige kandidaten

Dehaene Trees	55
Demeestere Griet	53
François Karen	55
Geuens Arlette	55
Janssens-Vanoppen Simonne	53
Mortier Freddy	1
Van Assche Elly	53
Vastmans René	2
Wouters Herman	2

Voordracht van kandidaten voor een mandaat van lid van de Federale Controle- en Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet van 28 mei 2002 betreffende de euthanasie (Stuk 2-1240)

Uitslag van de geheime stemming

<u>Naam</u>	<u>Stemmen</u>
<i>Franstalige kandidaten</i>	
Allard André M.	0
Body Jean-Jacques	0
Bouckaere Dominique	41
Bron Dominique	41
Bury Jean	41
Clumeck Nathan	41
Colla Emmanuel	0
Derriks Elisabeth	0
Desmedt Marianne	0
De Voght Nicole	41
Englert Marc	41
Estienne Nicolas	0
Figa Béatrice	41
Gothot Pierre	41
Hanson Bernard	0
Henry Sabine	0
Herremans Jacqueline	41
Junion Anne	0
Lallemand Roger	41
Leleu Yves-Henri	41
Lossignol Dominique	0
Maassen Philippe	41
Mabrouk Fred Fouad	41
Magnette Gérard	41
Michel Luc	0
Panier Christian	41
Rondal Pierre	0
Schamps Geneviève	0
Vandeville Jacqueline	41
Van Vooren Jean-Paul	0

4. Milieux d'accueil femmes en état de détresse

Candidats d'expression française

Bloc Fabienne	1
Mouvet Claudine	0
Quevrin Claire	53
Rifflet Monique	56

Candidats d'expression néerlandaise

Dehaene Trees	55
Demeestere Griet	53
François Karen	55
Geuens Arlette	55
Janssens-Vanoppen Simonne	53
Mortier Freddy	1
Van Assche Elly	53
Vastmans René	2
Wouters Herman	2

Présentation de candidats pour un mandat de membre de la Commission fédérale de contrôle et d'évaluation de l'application de la loi du 28 mai 2002 relative à l'euthanasie (Doc. 2-1240)

Résultat du scrutin

<u>Nom</u>	<u>Suffrages</u>
<i>Candidats d'expression française</i>	
Allard André M.	0
Body Jean-Jacques	0
Bouckaere Dominique	41
Bron Dominique	41
Bury Jean	41
Clumeck Nathan	41
Colla Emmanuel	0
Derriks Elisabeth	0
Desmedt Marianne	0
De Voght Nicole	41
Englert Marc	41
Estienne Nicolas	0
Figa Béatrice	41
Gothot Pierre	41
Hanson Bernard	0
Henry Sabine	0
Herremans Jacqueline	41
Junion Anne	0
Lallemand Roger	41
Leleu Yves-Henri	41
Lossignol Dominique	0
Maassen Philippe	41
Mabrouk Fred Fouad	41
Magnette Gérard	41
Michel Luc	0
Panier Christian	41
Rondal Pierre	0
Schamps Geneviève	0
Vandeville Jacqueline	41
Van Vooren Jean-Paul	0

Nederlandstalige kandidaten

Aubry Chris	0
Bauwens Sabien	41
Bossuyt Inge	0
Broeckaert Bert	0
Callens Stefaan	0
Carly Birgit	0
Custermans Lisette	0
De Bondt Walter	41
Demeyer Rik	0
Distelmans Wim	41
Geldhof Maria-Anna	0
Geuens Arlette	41
Hutsebaut Frank	0
Keirse Emmanuël	0
Keuleneer Fernand	41
Lievens Yolande	0
Magits Michel	41
Marchand Marianne	0
Mathys Raymond	41
Menten Johan	0
Mullie Arsène	0
Nys Herman	0
Proot Luc	41
ter Heerdt Joyce	41
Van Belle Simon	41
Van den Berghe Greta	0
Van den Eynden Bart	41
Van de Vloed Olga	41
Van de Voorde Wim	0
Van Emelen Margaretha	41
Van Houdt Marie-Louise	41
Van Neste Fernand	41
Van Royen Paul	0
Vermeylen Jozef	41

Candidats d'expression néerlandaise

Aubry Chris	0
Bauwens Sabien	41
Bossuyt Inge	0
Broeckaert Bert	0
Callens Stefaan	0
Carly Birgit	0
Custermans Lisette	0
De Bondt Walter	41
Demeyer Rik	0
Distelmans Wim	41
Geldhof Maria-Anna	0
Geuens Arlette	41
Hutsebaut Frank	0
Keirse Emmanuël	0
Keuleneer Fernand	41
Lievens Yolande	0
Magits Michel	41
Marchand Marianne	0
Mathys Raymond	41
Menten Johan	0
Mullie Arsène	0
Nys Herman	0
Proot Luc	41
ter Heerdt Joyce	41
Van Belle Simon	41
Van den Berghe Greta	0
Van den Eynden Bart	41
Van de Vloed Olga	41
Van de Voorde Wim	0
Van Emelen Margaretha	41
Van Houdt Marie-Louise	41
Van Neste Fernand	41
Van Royen Paul	0
Vermeylen Jozef	41